



G E M E I N G  
**DIPPECH**



**INFO**BLAT

2019**4**

## SOMMAIRE

Aquarelle Roger Bour	3
Remise en état de la couche de roulement de la route de Luxembourg (RN5) à Dippach	4
Informations aux détenteurs de chiens	6
Avis aux cavaliers et cavalières	7
Pacte Climat	8
Service hivernal	10
Ramassage de déchets de coupe d'arbres et de haies	11
Problème de voisinage?	12
Cours de Sophrologie Caycédienne® & Taiji Quan	13-15
Rapports des séances du conseil communal	
15 juillet 2019	16
8 octobre 2019	17
Fête Multiculturelle	28
Journée de la commémoration nationale	30
Divers	32
Calendrier des manifestations	42
Annuaire	43

## INHALTSVERZEICHNIS

Aquarell Roger Bour	3
Erneierungsarbeiten an der Fieberbahn von der Route de Luxembourg (RN5) zu Dippach	5
Information an alle Hundebesitzer	6
Matdeelung u Reiderinnen a Reider	7
Klimapakt	8
Wanterdéngscht	10
Heckeschnëtt	11
Problemer mam Noper?	12
Sophrologie Caycédienne® & Taijiquan Kurse	13-15
Rapports des séances du conseil communal	
15. Juli 2019	22
8. Oktober 2019	23
Multikulturellt Fest	29
Nationale Commemoratiounsday	31
Verschiedenes	32
Manifestationskalender	42
Verzeichnis	43

## CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

# Pacte Climat



## IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach.

Tous droits réservés.

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique



## AQUARELLE ROGER BOUR

L'artiste Roger Bour a réalisé une aquarelle pour la Commune de Dippach. Sur cette œuvre, reprise ci-dessus, sont représentés les bâtiments principaux de la commune. La commune dispose d'un certain nombre de copies numérotées, qu'elle veut mettre à la disposition de ses habitants moyennant le paiement de la somme de 10€ (format DIN A4) respectivement 15€ (format DIN A3). Le bénéfice de la vente de cette œuvre sera versé à la Fondation Kriibskrank Kanner.

Pour la réservation d'une sérigraphie, veuillez contacter l'administration communale (27 95 25 223 / weiler@dippach.lu).

Den Artist Roger Bour huet en Aquarell fir d'Gemeng gemoolt. Op dësem Konscht-wierk, wat hei dernieft ofgedréckt ass, sinn d'Haaptgebaier vun eiser Gemeng. D'Gemeng huet eng gewëssen Unzuel un nummeréierte Kopie, déi se wëll hiren Awunner offrëiere fir 10€ (Format A4) respektiv 15€ (Format A3). Den Erléis



vum Verkaf vun dësem Konschtwierk gëtt der Fondatioun Kriibskrank Kanner gespent.

Fir Iech en Drock ze reservéiere kënt dir Iech un d'Gemeng wenden (27 95 25 223 / weiler@dippach.lu).

## SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE

### Souscrivez à une domiciliation pour vos taxes communales

Vous souhaitez payer vos taxes communales **sans grand effort** de votre part ?

En souscrivant à une domiciliation bancaire, plus besoin de vous inquiéter de factures impayées.

En cas d'intérêt, contactez nous et nous vous enverrons le formulaire à remplir.

Ainsi les taxes communales seront automatiquement débitées à partir de la prochaine échéance du compte indiqué, sans que vous ayez à vous en occuper.

La domiciliation est à tout moment révoquée, et un remboursement d'une éventuelle transaction erronée se fera endéans 1 mois.

En cas de questions, n'hésitez pas à nous contacter au 27 95 25 232.



## VEREINFACHEN SIE SICH DAS LEBEN

### Bezahlen Sie ihre Gemeindegebühren über eine Einzugsermächtigung

Sie möchten Ihre Gemeinderechnungen **ohne großes Zutun Ihrerseits** bezahlen?

Wenn Sie sich für das Lastschriftverfahren entscheiden, brauchen Sie sich keine Sorgen über unbezahlte Rechnungen zu machen.

Bei Interesse, schicken wir Ihnen das betreffende Formular zu.

So werden die nächsten Gemeinderechnungen automatisch von ihrem angegebenen Bankkonto abgebucht, ohne dass Sie sich darum kümmern müssen.

Die Einzugsermächtigung ist jederzeit kündbar, und eine Rückerstattung einer eventuell fehlerhaften Transaktion wird binnen 1 Monat getätigt.

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne unter der Nummer 27 95 25 232 zur Verfügung.

## REMISE EN ETAT DE LA COUCHE DE ROULEMENT DE LA ROUTE DE LUXEMBOURG (RN5) A DIPPACH

### REMERCIEMENTS A LA POPULATION CONCERNEE

***Les circonstances exactes de ce chantier, sur l'arrière fonds de l'apaisement de la circulation sur ce tronçon et dans la traversée de Schouweiler.***

Les responsables de la commune de Dippach tiennent à présent à remercier cordialement toute la population concernée pour leur compréhension et leur collaboration à l'égard du chantier concernant la remise en état de la couche de roulement de la Route Nationale 5 – Route de Luxembourg dans la traversée de Dippach, malgré les inconvénients subis, mais inévitables lors de tels travaux.

Le collègue échevinal voudrait y revenir pour présenter les circonstances exactes du déroulement de ce chantier, de ses antécédents, mais aussi par rapport à la toile de fonds qu'est le futur apaisement de la circulation sur la RN5, dans la traversée de toute la commune.

En effet, la commune avait été avertie juste avant la Pentecôte par l'Administration des Ponts et Chaussées quant à la nécessité de procéder aux travaux de réfection de la couche de roulement de cette RN 5, dans la traversée de Dippach. Une réunion avec les services étatiques concernés en juillet 2019 a apporté des précisions par rapport au chantier. Sur ce, le collègue échevinal n'a pas tardé à émettre son étonnement et ses réserves par rapport aux travaux, en ce qui concerne le manque de la mise en œuvre de mesures d'apaisement de la circulation dans ce cadre, par une lettre à Monsieur le Ministre François Bausch du 22 juillet 2019.

Or, il s'est avéré que l'utilité du chantier en question était bel et bien donnée, sur base d'une analyse plus approfondie, puisqu'un recul en arrière de cet entretien aurait provoqué des situations de dégradation de la chaussée supplémentaires et en profondeur, ce qui aurait occasionné des dépenses plus grandes dans le futur, à côté d'autres inconvénients en supplément, en parlant de durée et de complexité organisationnelle des travaux.

Voilà pourquoi, le chantier a été réalisé comme prévu. Il est à noter, en parlant aussi bien des Ponts et Chaussées que de l'entreprise commise pour l'exécution des travaux, que ceux-ci ont été réalisés avec la rigueur et l'efficacité voulue, dans des délais tout à fait respectables.

La commune, à son tour, s'est attelée à procéder à une campagne informative poussée des riverains concernés et de la population communale entière via un préavis et des avis détaillées, qui ont repris les mesures circulatoires de rechange, mises en œuvre, mais aussi des alternatives de stationnement.

Ainsi donc, les travaux ont pu être réalisés en limitant les répercussions négatives pour la population de la commune, au strict minimum et à la durée du strict nécessaire et ce, grâce aux efforts communs de toutes les instances concernées.

Il est à noter qu'en corollaire aux travaux exécutés, une voie réservée aux transports en commun, dans la montée de Dippach en direction de la localité a été aménagée simultanément, à la demande de la commune. Cette infrastructure permettra d'une part à la mobilité commune d'avancer selon leurs horaires, en évitant les bouchons souvent rencontrés à cette place. D'autre part une atténuation des vitesses pratiquées par la circulation particulière à l'entrée du village pourra être atteinte.

Ceci étant dit, il est évident que la priorité des responsables communaux concernant le réaménagement complet de la RN5 dans la traversée de la commune, pour mettre en place les mesures d'apaisement du trafic et en corollaire le réaménagement des trottoirs, la réalisation de mesures en faveur de la mobilité douce, de mesures sécurisantes pour tous les usagers, en particulier pour les piétons et de mesures d'ordre esthétique et durable, ne sera pas perdue des yeux. En effet, l'objet d'une étude conjointe de l'Administration des Ponts et Chaussées et de la commune actuellement en cours est la réalisation des objectifs esquissés ci-devant à moyen terme.

En ce qui concerne le contournement routier de la commune, dont la réalisation reste évidemment aussi prioritaire pour la commune, il faut relever que les multiples interventions des édiles communaux auprès du Ministère concerné, depuis l'an 2000 ont porté des fruits en ce sens que la priorité de l'infrastructure a été avancée du niveau trois vers le niveau deux.



## ERNEIERUNGSARBECHTEN UN DER FUERBUNN VUN DER ROUTE DE LUXEMBOURG (RN5) ZU DIPPECH

### **E GROUSSE MERCI UN DEI BETRAFFEN AWUNNER**

**D'genau Ëmstänn vun de  
Stroossebauarbeiten an de  
Moosname fir de Verkéier ze berouegen  
op dëser Streck an duerch Schuller**

D'Dippecher Gemengeresponsabele soen de betreffen Awunner Merci fir hir Kollaboratioun an hiert Versteesdemech am Zesammenhank mat den Erneierungsarbeiten, déi un der Fuebunn vun der Route Nationale 5 – Route de Luxembourg zu Dippech duerchgefouert gi sinn. Dës Arbeiten hunn eng Rei Onannehmlechkeeten verursaacht, déi leider onëmgängelech waren.

De Schäfferot wëll nach eng Kéier op de genauen Oflaf vun de Stroossebauarbeiten zeréckkommen an awer och déi zukünftig Verkéiersberouegungs-moosnamen vun der RN5 déi op där Streck virgesi sinn uschwätzen.

Kuerz virun der Päischtvakanz ass d'Gemeng Dippech vun der Administration des Ponts & Chaussées a Kenntnis gesat ginn dass de Belag vun der RN5 op der Dippecher Streck misst erneiert ginn. Eng Versammlung am Juli 2019 mat den zoustännege Servicer vum Staat huet méi Präzisioune zum Schantje mat sech bruecht. Doropshi war de Schäfferot ganz verwonnert, besonnesch iwwert de Manktem u Verkéiersberouegungs-moosnamen op dëser Streck. Dës ass

dem Minister François Bausch matgedeelt duerch e Bréif vum 22. Juli 2019.

Et huet sech dunn erausgestallt datt dës Stroossebauarbeiten néideg waren. Eng eventuell Verleeung vun den Arbeiten hätt de Risiko erhéicht dass et zu enger méi déiwer Verschlechterung vum Belag komm wier, wat d'Bauarbeiten méi komplex gemaach hätt an doduerch zousätzlech Käschten an Onannehmlechkeeten mat sech bruecht hätt.

Dat erkläert firwat den Schantjen esou ausgefouert ginn ass. Et ass awer drop hinweisen dass, souwuel d'Administration des Ponts & Chaussées wéi och d'Firma déi beoptraagt war d'Stroossebauarbeiten duerchzeféieren, d'Arbeiten an engem raisonnablen Delai a mat Grëndlechkeet an Effikassitéit ausgefouert hunn.

D'Gemeng Dippech huet op hiren Säit eng ausféierlech duebel Informatiounscampagne (Preavis + Avis) lancéiert fir d'Bierger souwuel op d'Auswierkunge vun den Arbeiten wéi och op Verkéiers- a Parkplazalternativen opmierksam ze maachen.

Dank der gudder Zesummenarbeit tëschent de verschidden Acteuren, konnten déi negativ Auswierkunge vun de Stroossebauarbeiten fir d'Awunner op e Minimum reduzéiert ginn.

Et ass drop hinweisen dass parallel zu de Stroossebauarbeiten, eng Busspur an der Opfaart a Richtung Dippech op Ufro vun der Gemeng opgezeecht ginn ass. Dat wäert et dem öffentlechen Transport erlaben méi fléissend duerch de Verkéier ze fueren a gläichzäiteg d'Vitesse an der Entrée vum Duerf ze begrenzen.

Selbstverständlech bleift d'komplett Ëmgestaltung vun der RN5 an den Aen vun de Gemengeresponsablen d'Hauptprioritéit. Nieft de Verkéiersberouegungs-moosnamen sollen d'Trottoiren ëmgestallt, d' « mobilité douce » geféiert awer och Sécherheetsmoosnamen fir d'Leit a virun allem fir d'Foussgänger agefouert ginn. Tatsächlech féiert den Ament d'Gemeng Dippech zesumme mat der Administration des Ponts & Chaussées eng Etüd duerch fir déi uewenenimten Ziler kënne méttelfristeg ze errechen.

Wat de Contournement vun der Gemeng Dippech betrëfft, dee natierlech weiderhin eng Hauptprioritéit duerstellt, do hunn déi grouss Unzuel vun Interventiounen vun der Gemeng säit dem Joer 2000 beim zoustännege Ministère et fäerdeg bruecht de Prioritéitsniveau vun 3 op 2 ze erhéien.



## INFORMATIONS AUX DETENTEURS DE CHIENS

### CONTEXTE LÉGAL

La loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens impose les règles suivantes aux détenteurs de chiens:

- détermination de la race et identification électronique (puce) du chien par un vétérinaire agréé;
- présentation d'un certificat de vaccination antirabique (émis par un vétérinaire agréé);
- déclaration du chien à l'administration communale endéans les 4 premiers mois, sur présentation d'une police d'assurance responsabilité civile;
- paiement de la taxe annuelle pour le chien.

### TAXE CANINE ANNUELLE

La taxe canine s'élève actuellement à 24,79 € par chien, et à partir de 2020 la taxe canine sera émise au mois de janvier pour l'année en cours.

### CHANGEMENT DE DÉTENTEUR

Si le chien change de détenteur, ce changement doit être communiqué à l'administration communale dans un délai d'un mois en utilisant le formulaire prévu à cet effet, si le nouveau détenteur habite également dans la commune de Dippach.

### DÉMÉNAGEMENT HORS DE LA COMMUNE

Les détenteurs de chiens qui déménagent dans une autre commune doivent le communiquer à l'administration de cette commune, également dans un délai d'un mois.

### EXCRÉMENTS DU CHIEN

L'élimination correcte des excréments du chien par le détenteur est très importante, car les trottoirs, les espaces verts et les aires de jeu pour enfants de la commune de Dippach doivent rester propres dans l'intérêt de la santé des citoyens et par souci esthétique.

Les surfaces agricoles, qui servent à la production d'aliments, ne doivent en aucun cas être contaminées par des excréments de chiens, qui contiennent des bactéries; chez les bovins, les excréments peuvent même causer des maladies et des mort-nés!



## INFORMATION AN ALLE HUNDEBESITZER

### GESETZLICHE VORGABEN

Laut dem abgeänderten Gesetz vom 9. Mai 2008 gelten folgende Bestimmungen:

- Bestimmung der Rasse sowie elektronische Identifizierung (Chip) des Hundes durch einen zugelassenen Tierarzt;
- Vorlage einer Bescheinigung über Tollwutimpfung (ausgestellt von einem zugelassenen Tierarzt);
- Anmeldung des Hundes innerhalb der ersten 4 Monaten bei der Gemeindeverwaltung unter Vorlage eines Haftpflichtversicherungsvertrages;
- Entrichtung der jährlichen Hundesteuer.

### JÄHRLICHE HUNDESTEUER

Die aktuelle Hundesteuer beträgt 24,79€ pro Hund und wird ab 2020 jeweils im Januar für das laufende Jahr ausgestellt.

### WECHSEL DES HUNDEHALTERS

Sollte der Hund den Besitzer wechseln, muss dies der Gemeindeverwaltung innerhalb eines Monats unter Verwendung eines hierfür vorgesehenen Formulars mitgeteilt werden, sofern der neue Besitzer ebenfalls in der Gemeinde Dippach wohnt.

### WOHNUNGSWECHSEL AUSSERHALB DER GEMEINDE

Hundehalter, die in eine neue Gemeinde ziehen, müssen dies der dortigen Verwaltung - ebenfalls binnen Monatsfrist - mitteilen.

### ENTSORGUNG VON HUNDEKOT

Die fachgerechte Entsorgung von Hundekot durch den Halter ist sehr wichtig, denn Bürgersteige, Grünanlagen und Kinderspielplätze der Gemeinde Dippach sollen im Interesse der Bürgergesundheit und des ästhetischen Empfindens sauber bleiben.

Auch landwirtschaftliche Flächen, die ja der Produktion von Nahrungsmitteln dienen, dürfen auf keinen mit bakterienbelastetem Hundekot verschmutzt werden; bei Rindern können die Exkremente gar zu Erkrankungen und Totgeburten führen!

## TENUE EN LAISSE

Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

## INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Toutes les informations sur l'enregistrement électronique, la vaccination et la déclaration ou changement de déclaration de chiens sont disponibles sur: [www.dippach.lu/chiens/](http://www.dippach.lu/chiens/).

**La déclaration, la taxe canine et l'élimination des excréments sont obligatoires, ainsi que la tenue en laisse dans les conditions énumérées ci-dessous!**

## LEINE IST PFLICHT

Alle Hunde müssen an der Leine geführt werden:

- innerhalb von Ortschaften;
- im öffentlichen Verkehr, in öffentlichen Bereichen von Mehrfamilienhäusern, auf öffentlich zugänglichen Parkplätzen, an Tankstellen und bei öffentlichen Veranstaltungen;
- auf Sportplätzen, Radwegen und Trimm-dich-Pfaden.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Alle Informationen zur elektronischen Erfassung, Impfung sowie An- und Ummeldung von Hunden finden Sie unter: [www.dippach.lu/chiens/](http://www.dippach.lu/chiens/).

**Anmeldung, Hundesteuer und Entsorgung von Exkrementen sind Pflicht, wie auch den Hund an der Leine führen in den oben beschriebenen Situationen!**

## AVIS AUX CAVALIERES ET CAVALIERS

Il y a malheureusement lieu de constater que certains lieux de la voie publique et des pistes cyclables sont régulièrement salis par des excréments de cheval.

La Commune de Dippach tient à rappeler aux propriétaires d'animaux qu'ils en sont responsables et qu'ils doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter toute gêne ou incident pouvant porter atteinte à la salubrité et l'hygiène publique.

Afin de garantir à la fois la propreté et la salubrité de notre commune, nous lançons un vif appel au bon sens des personnes pratiquant l'équitation de mieux respecter les lieux publics.

## MATDEELUNG U REIDERINNEN A REIDER

Ëmmer erëm muss festgestallt ginn datt eis Stroossen a Vëlospiste reegelméisseg mat Päerdsdreck verknascht ginn.

D'Gemeng Dippech erënnert d'Päerdsbesëtzer drun dat si dofir verantwortlech sinn, an dofir all néideg Moosnamen ergräife musse fir d'Onannehmlechkeeten, déi der allgemenger Hygiène a Propretéit vun der Gemeng schueden, ze verhënneren.

Am Sënn vun der Hygiène appelléiert d'Gemeng Dippech un de gesonde Mënscheverstand vun de Reider fir déi ëffentlech Plaze besser ze respektéieren.



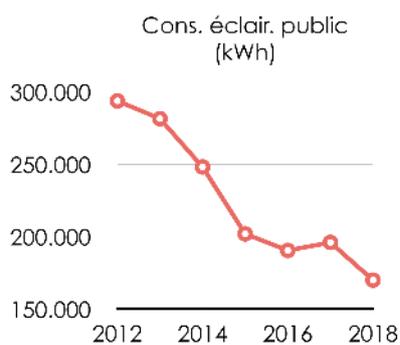
## PACTE CLIMAT

Depuis l'adhésion au Pacte Climat en 2015, la commune de Dippach met en oeuvre des mesures concrètes afin de contribuer au niveau communal à la protection du climat. Les efforts se concentrent entre autres sur les trois secteurs suivants:

- Augmentation de l'efficacité énergétique de l'éclairage public
- Production d'énergies renouvelables par des panneaux photovoltaïques sur tous les bâtiments communaux
- Réduction des émissions de CO<sub>2</sub> par le soutien de la croissance accélérée de l'électromobilité.

Vous trouverez ci-dessous le détail des progrès réalisés au cours de ces dernières années dans ces trois secteurs.

### EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ASSAINISSEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC



Tous les nouveaux lampadaires au niveau de la voirie communale disposent d'un éclairage à LED. Quant aux lampadaires existants, ils font actuellement l'objet d'un remplacement progressif par des éclairages à LED. Ainsi la puissance électrique par lampadaire peut être réduite de 66%. Grâce à ce procédé, la commune de Dippach a réussi à réduire la consommation électrique annuelle de 300.000 kWh en 2012 à 170.000 kWh en 2018. Cette économie en énergie équivaut à la consommation électrique annuelle de 32 ménages ou à une diminution des émissions de CO<sub>2</sub> d'environ 69 tonnes par an. Par ce moyen les émissions de gaz à effet de serre des infrastructures communales ont pu être réduites de 10%.

### ÉNERGIES RENOUVELABLES UTILISATION DU POTENTIEL PHOTOVOLTAÏQUE DES TOITURES DES BÂTIMENTS COMMUNAUX

C'est plus précisément dans le contexte des énergies renouvelables et notamment de l'énergie photovoltaïque que nous souhaitons vous faire part des progrès réalisés jusqu'ici.

Nous disposons pour l'instant de sept installations photovoltaïques d'une puissance installée de 311kWc.

## KLIMAPAKT

D'Gemeng Dippech huet säit dem Bäitritt zum Klimapak am Joer 2015, konkret Klimaschutzmoossnamen um kommunale Niveau ëmgesat. Mir hunn eis, ënner anerem, op déi dräi folgend Beräicher konzentréiert:

- Energieeffikassitéit - Moderniséierung vun der Stroossebeliichtung
- Erneierbar Energien - Solarenergie op allen kommunale Gebaier
- Reduzéierung vum CO<sub>2</sub>-Ausstouss duerch d'Elektromobilitéit

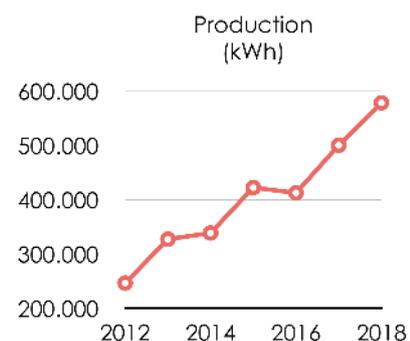
Hei den Detail vun de Fortschrëtter déi iwwert déi lëscht Joer gemaach gi sinn.

### ENERGIEEFFIKASSITÉIT MODERNISÉIERUNG VUN DER STROOSSEBELIICHTUNG

Alleguerten déi nei Stroosseluuchte vun de Gemengestroosse si mat LED Belichtung equipéiert. Déi scho besteeënd Stroosseluuchte sinn ëmgaange progressiv duerch LED Belichtung ersat ze ginn. Dank dëser Method ass et der Gemeng Dippech gelongen de Stromverbrauch vun 300.000 kWh am Joer 2012 op 170.000 kWh am Joer 2018 erfroze kréien. Dëst Energieerspuernis entsprécht zum järeliche Stromverbrauch vun 32 Stéit oder zu enger CO<sub>2</sub>- Ausstoussdiminutioun vu 69 Tonne pro Joer.

### ERNEIARBAR ENERGIEN PHOTOVOLTAESCHE POTENZIAL VUN DE GEMENGEGBAIER

Den Ament stinn eis 7 Photovoltaikanlagen zur Verfügung déi am ganzen 311kWp leeschten. Dat entsprécht dem järeliche Stromverbrauch vu 70 Stéit oder dem järeliche Stromverbrauch vu 50% vun de Gemeengebaier. Dat bedeit dat d'Hallschent vum Energieverbrauch vun de Gemengestrukture vun erneierbar Energien ofgedeckt gëtt.



D'Biergerinnen a Bierger kënnen op 4 verschidde Plazen an der Gemeng d'Energieproduktioun via Bildschierm an Echtzäit consultéieren. D'Bildschiermer befanne sech am



Bâtiment	Puissance (kWc)
Mairie Schouweiler	30
Ecole Schouweiler	180
Centre Culturel Bettange/Mess	18
Terrain Football Schouweiler	30
CIS Dipp Sprinkange	30
Home Scouts Schouweiler	30
Carport Schouweiler	5
<b>TOTAL</b>	<b>311</b>

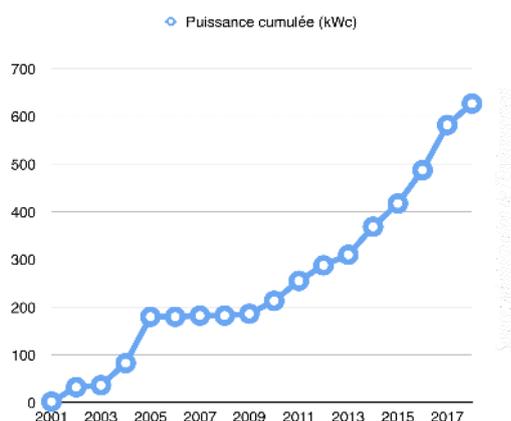


Cela équivaut à la consommation électrique annuelle de 70 ménages ou de la consommation électrique annuelle de 50% des infrastructures communales (620.138,50 kWh en 2018). Donc la moitié de la consommation électrique des installations communales est couverte par de l'énergie renouvelable.

Les citoyennes et citoyens peuvent consulter la production d'énergie en temps réel à l'aide de 4 écrans placés à différents endroits dans la commune: l'Administration Communale à Schouweiler, le Centre Culturel de Dippach, le Centre Culturel Norbert Sassel de Bettange-sur-Mess et l'Ecole fondamentale de Schouweiler.

Nous entendons bien évidemment poursuivre nos efforts en continuant à développer le réseau d'installations photovoltaïques dans le but de pouvoir couvrir à terme 100% des besoins en énergie électrique des structures communales.

Jusqu'à présent les citoyens ont installé une puissance de 626 kWc (88 installations de 2001 jusqu'à 2018).



**SUBSIDE**

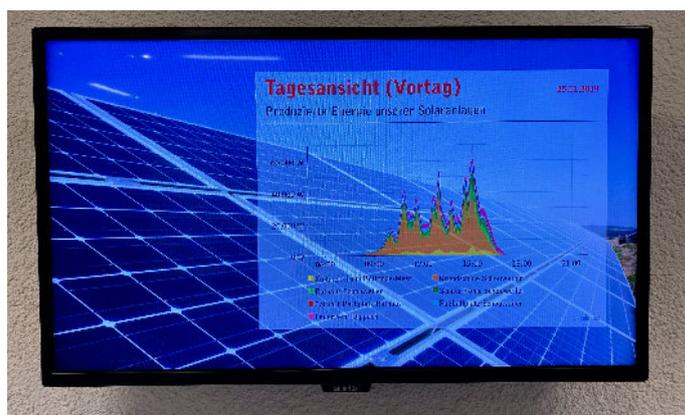
Soutien financier à titre de 20% par rapport aux frais d'investissements, en considérant un maximum de 500€/kWc.

Par exemple pour une installation de 6kWc la production peut être estimée à 5'700 kWh. La recette de la vente de l'électricité est de 912€ par année.

**MOBILITÉ ÉLECTRIQUE**

L'administration communale de Dippach dispose actuellement de 2 voitures électriques ainsi que d'un e-bike.

Gemengenhais zu Schuller, bei de Kulturzentren zu Dippech an zu Betteng an an der Schuller Schoul.



Mir wäerte selbstverständlech eis Beméiunge viruféiere fir eist Photovoltaiknetz auszubauen an hoffentlech geschwënn 100% vum Stromverbrauch vun eise Gemengestruktur mat erneierbar Energie ofzedecken.

Bis ewell hunn d'Awunner vun der Gemeng Dippech eng Leeschtung vu 626 kWp (88 Installatioune vun 2001 bis 2018) installéiert.

**SUBSIDEN**

Finanziell Ënnerstëtzung vun 20% ob den Investitiounskäschten (HTVA) mat engem Plaffong vu 500€/kWp.

Beispill: Eng Installatioun mat 6 kWp Leeschtung ka 5'700kWh produzéieren. Mam Verfaf vum produziéierte Strom kéint ee pro Joer 912€ verdéngen.

**ELEKTROMOBILITÉIT**

D'Dippecher Gemeng verfüügt den Ament iwver 2 elektresch Déngschtautoen an 1 Elektrovélo.

Am ganze sinn an der Dippecher Gemeng 50 Hybrid-Autoen a 16 Elektroautoen ugemellt. An dem Kader ass et sënnvoll lech drun ze erënneren dass de Staat säit dem 01. Januar 2019 d'Gefierer (Autoen a Camionnetten) mat 0 oder niddregem CO<sub>2</sub> Ausstouss subventionéiert.

Niewebäi sinn an der Gemeng 3 öffentlech Opluetstationen an 1 Carport installéiert ginn: zu Betteng bei der Spillplatz, zu Dippech beim Centre Culturel a bei der Gemeng zu Schuller.

En outre trois bornes de recharge publiques Chargy et un Carport ont été installées dans la commune de Dippach, à savoir à Bettange-sur-Mess en face de l'aire de jeux, à Dippach près du Centre Culturel et à Schouweiler à côté de la Mairie.

A présent 50 véhicules hybrides et 16 véhicules électriques sont immatriculés sur le territoire de la commune de Dippach.

Dans le souci d'une rapide décarbonisation du transport et de promotion de l'électromobilité, le gouvernement a introduit cette année un régime de primes pour véhicules à zéro ou à faibles émissions, valables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2019.



[www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu) | [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu) | [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu)

## SERVICE HIVERNAL

Coup de froid, verglas, chutes de neiges. Les conditions météorologiques rendent parfois les conditions de conduite difficiles en hiver. Maintenir le réseau routier praticable en cas d'intempéries, tel est l'objectif du service routier hivernal de la commune. Comme chaque année, la commune a mis en place un dispositif spécifique pour combattre la neige ou le verglas.



Dans ce cadre, la commune lance un appel aux résidents de veiller à stationner leurs véhicules de façon à ce que les équipes d'intervention puissent passer avec leur engin d'intervention en sur-largeur (camion équipé d'un chasse-neige et d'un épandeur de sel) et plus particulièrement de ne pas stationner de véhicules dans les aires de retournement des impasses afin de permettre aux patrouilleurs de manœuvrer avec leur camion.

Le collège échevinal tient à remercier la population dès à présent pour sa collaboration et sa compréhension.

## WANTERDÉNGSCHT

Keelt, Glatäis, Schnéi. Esou lues awer sécher kënt de Wanter op eis zou an d'Wiederkonditioune kéinte plazeweis schwéier ginn. Wéi all Joer huet d'Gemeng Dippech déi néideg Gefierer bereet fir eis Stroossen vum Schnéi an Äis ze degagéieren.

Fir den Dippecher Wanterdéngscht bedeit dat dass d'Stroossen an d'Weeër musse fräigeschöppt a gestreet ginn. An dem Kontext mécht d'Gemeng en Opruff un alleguerten d'Awunner. D'Autoe sollen esou geparkt ginn dass eise Wanterdéngscht mam Streecamion respektiv mam Schnéiplou laanscht kënt. Et ass besonnesch wichteg dass d'Sakgaasse fräi bleiwe fir dass de Streecamion genuch Plaz huet fir d'Kéier ze maachen.

De Schäfferot seet lech am Virus Merci fir Är Ënnerstëtzung an Äert Verständnis.



## RAMASSAGE DES DÉCHETS DE COUPE D'ARBRES ET DE HAIES

Les déchets de coupe d'arbres et de haies, qui sont trop grands pour la poubelle verte, sont enlevés à domicile.

Les déchets de coupe d'arbres et de haies sont des branches coupées d'arbres ou de haies (p.ex. sapin, pin, bouleau, châtaigner etc.).

Attention: Seules les branches ne dépassant pas un **diamètre de 15cm** et une **longueur de 1,50m** peuvent être déposées.

Ces branches doivent être fagotées avec une ficelle **organique biodégradable**. Ces fagots ne doivent pas être trop épais, ils doivent se porter facilement.



**EXEMPLE DE FAGOT IDEAL**

Les fagots de branches doivent être déposés bien visiblement devant la maison, près du trottoir, ou sur le trottoir s'ils ne gênent pas la circulation. Ces fagots sont à sortir la veille de la tournée de ramassage annoncée dans notre calendrier écologique.

Le **volume maximal** par passage de collecte est de 1m<sup>3</sup>.

Ces conditions sont à respecter sinon l'enlèvement ne se fera pas.

Au cas où vous avez des quantités plus grandes qu'1m<sup>3</sup> ou si vous ne voulez pas fagoter les branches, vous pouvez les apporter par vos soins à l'**ECO CENTER** (1, Op Zaemer L-4959 Bascharage) ou au centre de compostage **Minett-Kompost** (z.i. Um Monkeler L-4149 Esch-sur-Alzette).

## HECKESCHNËTT

Den Heckeschnëtt dee net a déi gréng Poubelle passt, gëtt vun der Dippecher Gemeng entsuert.

Et handelt sech hei ëm d'Iwwerreschter vu Beem an Hecke wéi z.B. Dännebeem, Käschtebeem, asw)

Opgepasst: Fir ofgeholl ze ginn d'äerfen d'Äscht déi net méi wéi **15cm Duerchmesser** hunn a net méi wéi **1,50m laang** sinn.

D'Fäsche mussen mat enger **biodegradabler Schnouer** gebonne sinn an d'äerfe net ze déck sinn a mussen einfach ze transportéiere sinn.

D'Fäsche sollen den Dag éier se ofgeholl ginn, siichtbar erausgesat ginn. D'Datumer stinn op eisem Ëmweltskalenner.

De **maximal Volume** ass 1m<sup>3</sup> pro Tournée.



**VOLUME MAXIMAL DE 1m<sup>3</sup>**

All déi Konditiounen mussen respektéiert gi soss ginn d'Heckeschnëtt net ofgeholl.

Falls Dir méi wéi 1m<sup>3</sup> z'entsuergeren hutt oder net wëllt Fäsche banne kënn Dir se selwer op den **ECO CENTER** (1, Op Zaemer L-4959 Bascharage) oder op de **Minett-Kompost** bréngen (z.i. Um Monkeler L-4149 Esch-sur-Alzette).



## PROBLEME DE VOISINAGE?

### Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriétés, ...

La commune a mis en place un service de médiation à l'attention de la population locale pour laquelle le service est gratuit, les frais y relatifs étant pris en charge par la commune.

#### LA MEDIATION

- est une démarche volontaire
- favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage
- permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun
- est confidentielle
- est une approche personnelle inhérente
- peut être menée en langues luxembourgeoise, française, allemande ou portugaise.

#### LES MEDIATEUR(TRICE)S

- sont des professionnel(le)s formé(e)s à la médiation
- interviennent pour faciliter la communication dans une situation de conflit
- accompagnent la réflexion des parties en leur permettant de trouver leur accord
- ne prennent pas parti
- sont soumi(se)s au secret professionnel.



#### VOS AVANTAGES

- Un service gratuit réservé aux habitants de la commune de Dippach.
- Une solution alternative à la justice traditionnelle.
- La médiation peut vous aider à retrouver une meilleure qualité de vie.
- Vous n'avez rien à perdre, mais peut-être tout à gagner!

#### DEMARCHE

Vous avez un problème de voisinage? N'attendez plus! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune!

Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction des besoins, le service mettra en place les démarches nécessaires à la gestion du conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Dippach vous accueille sur RDV à prendre par téléphone (27 95 25 270) ou par courriel (mediation@dippach.lu).

**Un(e) médiateur(trice) vous contactera pour entamer la procédure. Le service est strictement confidentiel.**

## PROBLEMER MAM NOPER?

### Kaméidi, Hecken a Planzen, Beschiedegungen, Aarbechten, Déieren, Eegentumsrecht, ...

D'Gemeng huet e Mediationszerwiss fir eis Bierger agefouert, fir déi den Zerwiss gratis ass. Déi domadder verbonne Fraise gi vun der Gemeng iwwerholl.

#### D'MEDIATIOUN

- ass e fräiwëllege Schratt
- ënnerstëtzt / begënschtegt e Klima vu Gespréich an Zesummenaarbecht
- erlaabt eng zefriddestellend Léisung fir jiddereen ze fannen
- ass vertraulech
- ass perséinlech
- ka sech a verschiddene Sproochen ofwéckelen: Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch a Portugisesch.

#### D'MEDIATEUREN(TRICEN)

- hunn eng speziell Ausbildung fir d'Mediations gemaach
- intervenéiere bei engem Konflikt fir d'Kommunikatioun ze vereinfachen
- begleeden d'Iwwerleeunge vun de Parteie fir hinnen ze erlaben en Accord ze fannen
- sinn onparteiesch
- ënnerleien dem Berufsgeheimnis.

#### ÄR VIRDEELER

- D'Gemeng Dippech bitt senge Matbierger(innen) dësen Déngscht gratis un.
- Eng Alternativ zur traditioneller Justiz.
- Är Liewensqualitéit erëmfannen.
- Eng Léisung fannen déi fir béid Säiten eng "win-win" Situatioun duerstellt.

#### WÉI FUNKTIONÉIERT DE SERVICE?

Dir hutt e Problem mat Ärem Noper? Kommt mat engem Mediateur/enger Mediatrice schwätzen!

All Bierger deen an de Mediations-Service kënnt, profitéiert vun der perséinlecher an individueller Opmierksamkeet vum Mediateur. Op Grond vun dem Uleies, ënnerhëlt de Mediations-Service déi néideg Schrëtt, fir de Problem unzegoen.

De Mediations-Service ass op RDV fir Iech do. Dir kënnt en ënnert der Nummer 27 95 25 270 oder per Mail (mediation@dippach.lu) erreechen.

**Dir gitt esou séier ewéi méiglech vun engem Mediateur/enger Mediatrice kontaktéiert. De Service ass streng vertraulech.**

## COURS DE SOPHROLOGIE CAYCEDIENNE®

### Qu'est-ce que la Sophrologie Caycédienne®

La Sophrologie Caycédienne® est un entraînement personnel basé sur des techniques de relaxation et d'activation du corps et de l'esprit. Elle a pour objectif le renforcement des attitudes positives au quotidien.

### Un entraînement du corps et de l'esprit pour développer sérénité et mieux-être

La Sophrologie Caycédienne® est une discipline ouverte à tous les âges (sans limitation) et s'adapte aux besoins de chacun.

Elle se fonde sur l'observation et l'étude de la conscience, de la perception corporelle et de la relation corps-esprit, ainsi que leur influence sur le mode de vie.

### Une discipline qui permet de découvrir une nouvelle conscience de soi

La pratique régulière de la Sophrologie Caycédienne® favorise le développement de la perception positive du corps, de l'esprit, des états émotionnels et des valeurs personnelles. Cette découverte permet peu à peu une transformation positive de l'attitude envers soi-même et envers les autres.

### La Sophrologie Caycédienne®, la sophrologie authentique

La Sophrologie Caycédienne® est la sophrologie dans sa forme authentique et avec sa méthodologie originale telle que créée en milieu hospitalier puis développée depuis 1960 par son fondateur, le Pr Alfonso Caycedo, médecin psychiatre.

Elle est pratiquée sans conditions particulières en tenue de ville ou décontractée, confortable dans tous les cas. Certains exercices se déroulent en position assise, d'autres debout dans un environnement agréable.

### Les objectifs de cet entraînement sophrologique

- Renforcer les ressources personnelles face aux facteurs de stress
- Savoir reconnaître et gérer les tensions corporelles et les émotions négatives
- Atteindre une meilleure qualité du sommeil ;
- Ressentir une sensation de vitalité, récupération rapide ;
- Apprendre à déconnecter ;
- Acquérir une attitude plus sereine et positive devant les événements de la vie ;
- Développer capacités et valeurs positives ;
- Gagner en efficacité ;
- ...

Et développer le mieux-être dans votre vie quotidienne.

### La mise en pratique de la Sophrologie Caycédienne® en groupe

Bien qu'il s'agisse d'un entraînement personnel, la Sophrologie Caycédienne® se pratique tant en individuel qu'en groupe.

Les bienfaits peuvent être ressentis/reconnus plus rapidement lorsqu'elle est pratiquée en groupe grâce aux moments d'écoute et de partage avant et après la séance.



## COURS DE TAIJI QUAN

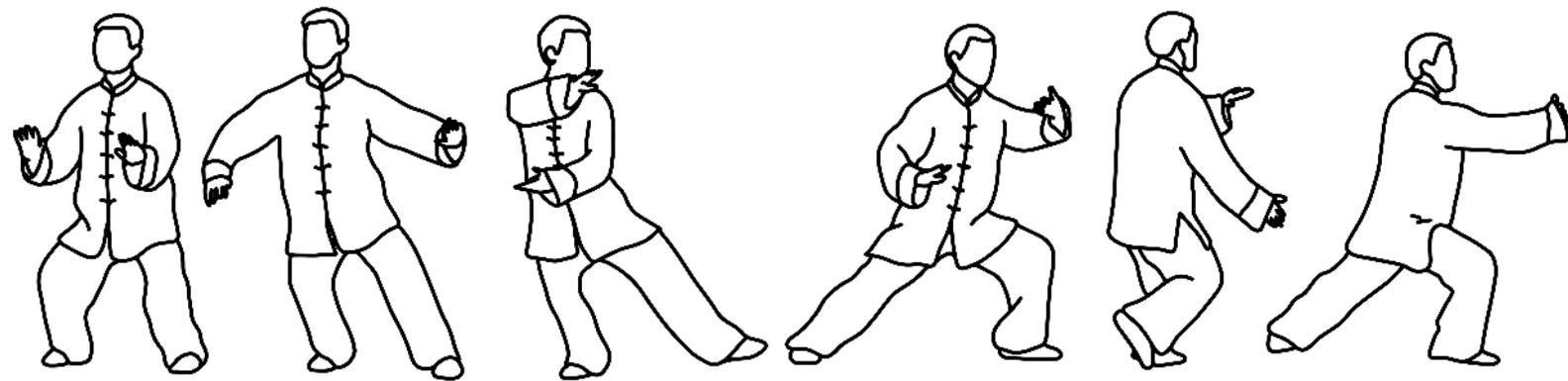
À l'origine, **le taiji quan (TJQ) est un art martial chinois** même si, aujourd'hui et en occident, on le désigne et le pratique plus souvent comme une gymnastique **de santé** ou une **méditation en mouvement**.

En tant qu'art martial, le taiji quan comprend des enchaînements de mouvements à mains nues ou avec armes (éventail, bâton long et court, épée, etc.) ainsi que des exercices avec partenaire (poussée des mains, à pas fixe ou avec déplacement). Pourtant, parmi les arts martiaux, on reconnaît immédiatement le taiji quan à une **particularité quasi unique: un enchaînement de mouvements très lents**, par ailleurs très esthétiques.

Pourquoi cette lenteur? Tout sportif sait qu'avant d'exécuter efficacement une technique, il faut maîtriser bien des paramètres : équilibre, appuis, coordination des

**disponible**, on savoure le moment, et on évite l'agitation. C'est dans cette disponibilité intérieure que se prépare l'action efficace. On se découvre des racines dans les pieds, du ressort dans les jambes, du lest dans le bassin, un appui dans le dos et du coffre dans la poitrine. Au solide ancrage dans la terre répond le redressement vers le ciel, et la fluidité du geste peut se faire le reflet d'une eau tranquille aussi bien que d'un torrent puissant.

La prise de conscience du transfert, lent et précis, du poids du corps d'une jambe à l'autre ainsi que le jeu d'alternance harmonisée des bras et des jambes concrétisent parfaitement la pensée traditionnelle chinoise basée sur **l'équilibre dynamique** des forces du Yin, issue de la terre, et du Yang, issue du ciel, les deux forces complémentaires qui n'existent pas l'une sans l'autre.



membres, etc. En TJQ, la lenteur du geste ne trompe pas : ou bien la maîtrise est là... ou bien il reste quelque chose à améliorer, par la persévérance dans la pratique ! Et cet art du geste unifie le corps, le cœur et l'esprit, marquant un pas décisif dans l'estime de soi, la confiance en soi et en l'autre.

Lors de l'apprentissage, l'accent est d'abord mis sur l'acquisition de la souplesse des articulations et du dos, à l'aide d'exercices simples, praticables par tous, et qui jouent essentiellement sur la gravité et non pas sur des mouvements forcés. Quand le corps commence à se détendre, on cherche à améliorer la synchronisation jambes-bras et bras gauche-bras droit. Pour cela, il faut au préalable affiner le centrage, c'est à dire faire en sorte que le poids du corps repose sur les pieds sans solliciter de manière excessive le dos et les genoux. Il reste ensuite à mémoriser l'enchaînement des mouvements, telle une chorégraphie, puis à harmoniser corps et mental. **Chacun trouve son rythme de progression**, en fonction des blocages personnels qu'il veut dépasser, et surtout en fonction des bienfaits qu'il souhaite cultiver par sa pratique.

**Dans l'équilibre du corps et de l'esprit, on se rend**

Etonnamment, **l'entraînement à l'écoute de soi et des sensations éprouvées** permet de s'oublier : notre vigilance se tourne alors vers la situation alentour, en même temps que se développe une vision claire des forces en présence, des possibilités, voire des risques. Ainsi, **combiner présence à soi et ouverture vers l'extérieur assure notre disponibilité pour choisir ce que l'on accepte** de la situation. On décuple notre adaptabilité, à la fois physique et mentale.

Enfin, de nombreuses études scientifiques mettent de plus en plus souvent en évidence les bienfaits **d'une pratique régulière du TJQ sur la santé**: renforcement du système immunitaire et du système circulatoire, baisse de la tension artérielle, etc.

Vous avez envie de commencer ?

Il suffit d'essayer, d'en parler ensemble quelle que soit votre question, puis de choisir si ma proposition de cours vous convient. Centré sur les principes de base, les fondamentaux du TJQ, le cours vous invite à transposer votre pratique dans les gestes du quotidien dès que possible, pour en maximiser les nombreux bienfaits, physiques et psychologiques.

## COURS DE SOPHROLOGIE CAYCEDIENNE®

## COURS DE TAIJI QUAN

<b>Cours</b>	<b>Sophrologie Caycédienne®</b>	<b>Taiji Quan (TJQ)</b>
<b>Description</b>	<p>La Sophrologie Caycédienne® est un entraînement personnel basé sur des techniques de relaxation et d'activation du corps et de l'esprit pour développer sérénité et mieux-être au quotidien.</p> <p>Les exercices, dirigés en groupe, se déroulent en position assise, d'autres debout dans un environnement agréable.</p> <p>Développée pendant 60 ans par le psychiatre Dr Alfonso Caycedo, la Sophrologie participe activement à la gestion du stress et des émotions négatives qu'elles soient d'origines professionnelles ou personnelles.</p> <p>Sa pratique régulière favorise une nouvelle conscience de soi et ce grâce au développement de la perception positive du corps, de l'esprit, des états émotionnels et des valeurs personnelles. Peu à peu une transformation positive de l'attitude envers soi-même et envers les autres s'opère.</p> <p>Cette discipline, adaptée à notre vie active, est ouverte à tous les âges. Elle est pratiquée sans conditions particulières en tenue de ville ou décontractée, confortable dans tous les cas.</p>	<p>Par la lenteur des mouvements, le TJQ nous invite à retrouver une harmonie entre corps et mental, acquérir une meilleure connaissance de nous-même, ressentir notre énergie et la vivre en relation avec celle de tout ce qui nous entoure. Les bienfaits d'une pratique régulière surprennent volontiers.</p> <p>Recommandé pour ses vertus de relaxation et de retour au calme, le TJQ favorise une meilleure gestion du stress et améliore concentration et mémoire.</p> <p>Souvent désigné aujourd'hui comme une « gymnastique énergétique globale », le TJQ agit sur l'organisme en profondeur: travail sur la posture et l'équilibre, conscience éveillée de chaque partie du corps, coordination des mouvements, décontraction des tensions lombaires, entretien des amplitudes articulaires et du tonus musculaire, amélioration de la souplesse et du dynamisme.</p> <p>Art du geste, le TJQ unifie le corps, le cœur et l'esprit et incite à être pleinement présent à soi et au monde.</p>
<b>Début des cours</b>	Mardi, 7 janvier 2020	Samedi, 11 janvier 2020
<b>Horaire</b>	Chaque mardi ou jeudi de 19h00 à 20h00 sauf vacances scolaires et jours fériés	Chaque samedi de 10h15 à 11h30 sauf vacances scolaires* et jours fériés
<b>Lieu</b>	Salle de musique étage -1 Bâtiment Précoce - Ecole fondamentale	Préau Ecole Fondamenale
<b>Chargée de cours</b>	Ofélia Fonseca	Muriel Chandelon
<b>Droit d'inscription</b>	€75	
<b>Inscription</b>	<p>Droit d'inscription de €75 à virer sur le compte LU20 1111 0020 6427 0000 (CCPLLULL) Inscription par courriel à inscriptions@dippach.lu ou par téléphone au 27 95 25 200</p> <p>La participation aux cours se fait aux propres risques des participants.</p>	
<b>Recommandations</b>	Tenue de ville ou décontractée. Les pratiquants auront simplement besoin de vêtements plutôt amples pour être très à l'aise (ne pas être serrés à la taille) et pouvoir enchaîner les mouvements sans aucune gêne. Des chaussons souples (sans talons) ou des chaussettes épaisses et non glissantes sont bien adaptés à la pratique.	<p>Tenue vestimentaire confortable</p> <p>* Pour préserver la régularité de la pratique, une séance du calendrier, annulée pour raison impérieuse, sera remplacée par une séance facultative, proposée en vacances scolaires ou en semaine, en fonction de la disponibilité d'une salle et des participants.</p>

# CONSEIL COMMUNAL

## Rapport de la séance du 15 juillet 2019

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

Sven Schaul (Biergerinitiativ), *conseiller*

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## O R D R E D U J O U R

### 1. Affaires scolaires: Organisation scolaire pour l'année scolaire 2019/20, y compris le plan d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire.

Le détail de l'organisation sera repris sur le site internet [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu), dès que tous les détails afférents au fonctionnement scolaire pour 2019/20, restant en cours d'élaboration seront connus et moyennant la distribution du « Schoulbuet » avant la rentrée.

*Décision: Les documents proposés en relation avec l'organisation scolaire provisoire (y compris ceux concernant le PEP) ont été acceptés à l'unanimité.*

### 2. Transaction immobilière - Acquisition par la commune de fonds à Schouweiler, au lieu-dit « hinter Henkes », de la part des consorts PAULY.

Dans le cadre de ses efforts de parfaire le réseau de chemins pour piétons et la mobilité douce dans la commune, le collège échevinal propose l'acquisition de fonds sis à Schouweiler, au lieu-dit « Hinter Henkes », d'une contenance de 2a 91ca pour le prix total de 60.000,00€. L'acte notarié afférent est soumis aux délibérations du conseil communal.

*Décision: Approbation unanime*

### 3. Contrat de bail entre la commune de Dippach et la société RODIZIO-Le Perroquet Sàrl., portant relassement au dernier de fonds communaux, dans le cadre de l'aménagement d'un parking par ce dernier (nouveau contrat à durée déterminée).

Le propriétaire du restaurant « Le Perroquet » à Schouweiler profite depuis un certain moment de fonds communaux à proximité de l'établissement pour l'utilisation comme parking, via bail à loyer. Ce bail étant venu à échéance le 31 décembre 2018, la commune avait proposé un nouveau bail au locataire pour ces fonds et pour une durée limitée de 6 mois, sans moyens de reconduction, à partir du 1er janvier 2019. A présent, il s'avère que la commune ne devra pas disposer des fonds pour ses propres besoins avant la fin de l'année 2019. Ainsi, un nouveau bail à durée déterminée allant du 1er juillet 2019 au 31 décembre 2019 a été proposé au gérant du restaurant. Le conseil est appelé à se prononcer par rapport à ce bail.

*Décision: Approbation unanime.*

### 4. Contrat de bail entre CREOS Luxembourg S.A. et la commune de Dippach, en ce qui concerne la location d'un emplacement dont la commune est propriétaire, à Dippach, dans le cadre de l'exploitation d'un réseau de communications mobiles.

La commune entend mettre à disposition de la société CREOS Luxembourg S.A. des fonds sis à Dippach, au lieu-dit « Bei der Wandmillen », d'une contenance de 35 m<sup>2</sup>, pour l'implantation, l'opération et le maintien des infrastructures et équipements techniques d'un réseau de télécommunications aériennes. Il convient de retenir cette transaction par le biais d'une convention entre la commune et CREOS S.A. Celle-ci prévoit le paiement d'un loyer annuel de 3.000,00€, lié à l'indice. Le document, portant à côté des dispositions financières certaines autres conditions d'exécution supplémentaires est proposé à l'approbation du conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

### 5. Impôts communaux

#### 5.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2020.

Les dispositions de la loi sur le « Pacte Logement » prévoient de nouvelles catégories d'imposition. Dans un ordre de maintenir la concordance parfaite entre l'ancien régime tel qu'il avait toujours été arrêté par le conseil et le nouveau régime, il est proposé de retenir les taux suivants, en tenant compte des nouvelles catégories:

A: 240%

B1: 370%

B2/B5/B6: 240%

B3/B4: 130%.

*Décision: Ces taux sont approuvés à l'unanimité.*

## 5.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2020.

Il est proposé de maintenir le taux de l'impôt commercial de 290 %, tel qu'il, avait été augmenté à partir de 2014. En effet, cette mesure pourrait contribuer à des recettes supplémentaires, sans pour autant, mettre trop à contribution les entreprises individuelles concernées.

*Décision: Ces taux sont approuvés à l'unanimité.*

## 6. Subside de fonctionnement à allouer au « Service krank Kanner doheem »

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer à l'association en question un subside de 100,-€.

*Décision: Approbation unanime.*

## 7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune: <https://www.dippach.lu/seances/>.

## 8. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune: <https://www.dippach.lu/seances/>.

# CONSEIL COMMUNAL

## Rapport de la séance du 08 octobre 2019

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

néant

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances/](http://www.dippach.lu/seances/)).*

## O R D R E D U J O U R

### 1. Affaires scolaires

#### 1.1. Demande d'admission différée au cycle 1, préscolaire, concernant un élève, venant de prendre résidence dans la commune - Décision en vertu de l'article 15 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire.

Cette décision a été prise en séance secrète, sur base de d'une demande de la part des parents concernés, et d'un certificat pédiatrique afférent, en vertu des dispositions légales précitées.

*Décision: La demande est accordée.*

#### 1.2. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2019/20 - Décision définitive quant au travail organique et la répartition des classes.

Suite à l'élaboration des détails de l'organisation scolaire, en ce qui concerne l'affectation des chargées de cours nommées au niveau de notre commune et la mise au point des horaires, les détails afférents ont été intégrés dans le document de l'organisation scolaire pour en faire un document définitif. Le conseil communal a à se prononcer par rapport à ce document définitif, de même que quant à la répartition des élèves sur les différentes classes, après le remodelage usuel, en remarquant qu'aucun changement n'est à noter par rapport à la décision afférente à l'organisation scolaire provisoire du 15 juillet 2019.

Il est proposé à la même occasion de porter une légère modification à l'annexe, relative à l'organisation des cycles 2-4, telle qu'elle avait été arrêtée le 15 juillet 2019, en ce sens, qu'en cas de réclamation en relation avec le remodelage des classes usuel, le conseil prendra la décision afférente, sans avis de la direction de région, qui n'est pas compétente à ce stade.

*Décision: Approbation unanime.*

### 2. Transactions immobilières :

#### 2.1. Acquisition par la commune d'un immeuble à Bettange, au lieu-dit « rue de l'Eglise », de la part des consorts WILWERT Lea et Anita.

Le collège échevinal propose d'acquérir un immeuble agricole avec fonds adjacents à proximité immédiate du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange. Cette acquisition est proposée au prix de 599.000,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Ajournement de ce point à la séance suivante.*

**2.2. Acquisition par la commune de fonds-emprise à Schouweiler, au lieu-dit « rue du Stade », de la part des conjoints PELTIER Catherine, Marianne, Jean et Chistine.**

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises (trottoir) à Schouweiler, rue du Stade, la commune entend acquérir des fonds des conjoints PELTIER. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 4a, au prix total de 2.480,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**2.3. Acquisition par la commune de fonds-emprise à Schouweiler, au lieu-dit « rue de la Libération », de la part des conjoints MISCHO Robert et Rosa.**

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises à Schouweiler, rue de la Libération, la commune entend acquérir des fonds des conjoints MISCHO Robert. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 61ca, au prix total de 457,50€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**2.4. Acquisition par la commune d'un immeuble à Schouweiler, au lieu-dit « rue Tajel », de la part des conjoints SILVA PAULINO Antonio et Maria de Fatima.**

Le collège échevinal propose d'acquérir une maison, sise à Schouweiler, rue Tajel. Cette acquisition est proposée au prix de 550.000,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Ajournement de ce point à la séance suivante.*

**2.5. Acquisition par la commune de fonds à Dippach, au lieu-dit « Um Leesenberg », de la part de Monsieur TILGES Léon, dans le cadre de l'aménagement d'un chemin pour piétons et cyclistes.**

Dans le cadre de la réalisation d'un chemin pour piétons et cyclistes, au lieu-dit en question, permettant la mise en sécurité des usagers à cet endroit, la commune doit acquérir les fonds en question, d'une contenance de 3a 15ca au prix de 1.575,-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**2.6. Acquisition par la commune de fonds-emprise à Sprinkange, au lieu-dit « rue du Moulin », de la part des conjoints CARVALHO Jorge et Emerenciana.**

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement de la voirie dans le centre de Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds des conjoints CARVALHO. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds

d'une contenance de 53ca, au prix total de 328,60€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**3. Finances communales**

**3.1. Compte administratif et compte de gestion concernant l'exercice 2017.**

Le compte affiche un boni de 4.128.569,68€.

Il est au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire de ces comptes, en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces comptes et de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

*Décision: Ajournement de ce point à la séance suivante.*

**3.2. Modifications du budget ordinaire de 2019.**

Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 56.701,25€ (proposition)

Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 56.701,25€ (proposition).

*Décision: Les propositions ont été approuvées à l'unanimité.*

**3.3. Modifications du budget extraordinaire**

**3.3.1. Création d'un article budgétaire au niveau du chapitre des dépenses extraordinaires de 2019 et allocation d'un crédit afférent, en ce qui concerne la prise en charge des dépenses en relation avec le point 2.1. ci-devant.**

Il est proposé de créer cet article et d'y allouer un crédit de 605.000,-€ qui devra suffire à prendre en charge les frais en relation avec la transaction en question, y compris les frais connexes.

Les dépenses en supplément suite à ce qui précède pourront être compensées par une partie du bénéfice inscrit au budget de 2019.

*Décision: Ajournement de ce point à la séance suivante.*

**3.3.2. Création d'un article budgétaire au niveau du chapitre des dépenses extraordinaires de 2019 et allocation d'un crédit afférent, en ce qui concerne la prise en charge des dépenses en relation avec le point 2.4. ci-devant.**

Il est proposé de créer cet article et d'y allouer un crédit de 555.000,-€ qui devra suffire à prendre en charge les frais en relation avec la transaction en question, y compris les frais connexes.

Les dépenses en supplément suite à ce qui précède pourront être compensées par une partie du bénéfice inscrit au budget de 2019.

*Décision: Ajournement de ce point à la séance suivante.*

**3.3.3. Allocation d'un crédit supplémentaire à l'article budgétaire en relation avec la rénovation de la**

### Maison des Jeunes à Schouweiler.

Vu de nouvelles dépenses nécessaires dans le cadre du projet au niveau de la mise à niveau de l'installation électrique (non prévisibles), il est proposé d'allouer un crédit en sus de 12.900,-€, à contrebalancer par une dépense en moins du même montant à l'article concernant « l'aménagement d'un local de bureau du personnel nouvellement embauché » et à l'article « Mairie: Réaménagement de la zone "Guichet", en vue d'assurer un accueil amélioré des administrés ».

*Décision: Ce point est accepté à l'unanimité.*

### 3.4. Fixation du prix à percevoir dans le cadre de la vente de copies signées d'une aquarelle, reprenant des éléments de la commune de Dippach, réalisée par l'artiste Roger BOUR.

Les copies existant en différents formats, il est proposé de les vendre à 10,-€ par pièce (petit format) et à 15,-€ par pièce (grand format).

Il est proposé en plus de faire parvenir la somme à recueillir via cette vente à la Fondation « Kribskrank Kanner », à titre de soutien financier.

En cas de demandes trop nombreuses par rapport aux copies existantes, il est finalement proposé de tirer au sort les personnes, dont la demande sera retenue.

*Décision: Ce point est accepté à l'unanimité.*

### 4. Organisation des travaux à exécuter pendant l'année 2020 par des étudiants (vacances de Pâques et vacances d'été).

Les dispositions suivantes ont été retenues pour les vacances de Pâques, et ce à l'unanimité.

- 1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né soit en 2003 soit en 2004 et habiter la commune de Dippach.
- 2) La rémunération est fixée à 9,60 € l'heure.
- 3) L'engagement se fait comme suit:

Périodes	Hrs/j.	Hrs/sem.	Jours	Postes
6-4 avril 2020	8	40	5	10
14-17 avril 2020	8	40	4	10

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité avec la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du Travail.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les deux périodes dans celle qui présente des vacances.

6) Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, priorité est donnée d'abord aux personnes n'ayant encore jamais prestées dans ce cadre

pour la commune, ensuite aux personnes ayant déjà prestées 1 fois, ensuite les personnes ayant déjà prestées 2 fois, etc.

Un éventuel surplus des candidats participera à un tirage au sort dans les locaux de la commune.

7) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

Les travaux pendant les vacances d'été sont réglés de la même façon pour les périodes suivantes, suivant décision unanime du conseil communal:

Périodes	Hrs/j.	Hrs/sem.	Jours	Postes
20-31 juillet 2020	8	40	10	10
3-14 août 2020	8	40	10	10
17-28 août 2020	8	40	10	10
31.08 - 11.09.2020	8	40	10	10

### 5. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de THOMAS et PIRON S.A., concernant la construction de dix maisons unifamiliales et d'un immeuble résidentiel à Schouweiler, au coin : rue Centrale et rue du 9 Septembre – Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 10 maisons unifamiliales et d'un immeuble résidentiel à Schouweiler, au coin rue Centrale/rue du 9 Septembre, pour le compte de THOMAS et PIRON S.A.. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis (réf : 18396/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, alors que le conseil communal l'avait approuvé. L'approbation afférente du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet d'exécution afférent.

*Décision: Approbation unanime.*

### 6. Contrat et convention

#### 6.1. Contrat de bail entre la commune de Dippach et Mme Carole SINNER de Garnich, en ce qui concerne la mise à disposition par voie locative d'une salle à l'école de Schouweiler, pour des cours de gestion du stress.

A la demande de Mme SINNER, institutrice à l'école de Schouweiler, le collège échevinal propose de lui mettre à disposition la salle de musique de l'école fondamentale à Schouweiler, en dehors des heures de classe pour des

cours de gestion du stress qu'elle offre, en notant que les autorisations requises sont acquises. Cette mise à disposition devra se faire par voie de bail à loyer et moyennant un loyer de 5.-€ par personne inscrite et par séance, dans le cadre de cours de 9 séances. Il est à noter que le fonctionnement scolaire n'est pas affecté de la mesure. Il est proposé au conseil communal d'approuver le contrat de bail.

*Décision: Ce point est approuvé à l'unanimité.*

## **6.2. Convention entre la commune de Dippach et les époux FEIPEL-SPLICKS Roger de Leudelage, en ce qui concerne la mise à disposition d'une citerne pour abreuver le bétail, sur une parcelle appartenant au derniers à Dippach, sur laquelle la commune a dû procéder à la condamnation du raccordement d'eau pour des raisons techniques et d'hygiène.**

En effet, la commune a dû couper l'alimentation de la parcelle en question pour des raisons techniques et d'hygiène. Afin de ne pas priver les propriétaires, exploitants de leur droit acquis, la commune leur met à disposition gratuite la citerne afin de rester en mesure d'abreuver correctement le bétail. Les propriétaires s'occupant de modalités techniques en vue de garantir l'alimentation, y compris la fourniture de l'eau, la commune leur payera une indemnité appropriée, pour ces services. Ces dispositions ont été retenues au niveau d'une convention entre parties, qui retient les modalités en détail. Cette convention aura effet jusqu'au moment, où une alternative d'alimentation aura été mise en œuvre par la commune. Il est proposé au conseil communal d'approuver la convention en question.

*Décision: Cette convention est acceptée à l'unanimité.*

## **7. Projet de cartes de zones inondables et de cartes de risques d'inondation 2019, élaboré par le Ministère de l'Environnement.**

La commune de Dippach n'étant pas concernée par des zones d'inondation, il est proposé de constater cela au conseil communal et de demander aux instances compétentes d'admettre cette position comme avis de la part de la commune.

*Décision: Approbation unanime.*

## **8. Commissions consultatives**

### **8.1. Commission intergénérationnelle et commission de l'égalité des chances – Echange des deux représentants du parti DP à ce niveau entre les deux commissions, à la demande des personnes concernées.**

Le parti DP demande à ce que Mme Marie DELLERE passe de la commission de l'égalité des chances vers la commission intergénérationnelle, alors que Mme Laurence BLEY serait affectée à la commission de l'égalité des chances, venant de la commission intergénérationnelle.

*Décision: Approbation unanime.*

### **8.2. Nomination d'un nouveau membre de la société civile au niveau de la commission de l'environnement, suite à une démission et suite à un appel aux candidatures.**

A la suite d'une démission d'un membre de cette commission venant de la société civile, il a été procédé à un appel publique à candidatures. Le conseil communal aura à choisir parmi les candidats suivants:

- M. CIMETTA Evandro,

- M. NOTARI Christian.

- M. NOTARI est nommé à ce poste lors du votre secret.

### **8.3. Nomination d'un nouveau représentant du parti LSAP au niveau de la commission de la circulation, suite à une démission.**

A la suite de la démission de M. Laurent WOLTER de cette commission, le parti LSAP a proposé de nommer M. Jeff STEINFORT à sa place.

*Décision: Approbation unanime.*

## **9. Subsidés**

### **9.1. Soutiens financiers alloués aux communes de Käerjeng et de Pétange, dans le cadre des aides aux sinistrés au niveau de la tornade qui a touché les deux communes en août 2019.**

Suite à la tornade qui a ravagé de grandes parties des communes de Käerjeng et de Pétange, le collège échevinal avait pris l'initiative de verser à chacune des deux communes le montant de 2.500, €, sur leurs comptes respectifs installés pour soutenir les sinistrés.

Il est proposé à présent au conseil communal de confirmer cette décision, dont le caractère humanitaire n'est plus à démontrer.

*Décision: Confirmation unanime.*

### **9.2. Subside à allouer à l'Amicale des Pompiers du Centre d'Incendie et de Secours de Dippach, dans le cadre de la participation de jeunes à un camp régional pour jeunes pompiers.**

Afin de subvenir à une partie des droits d'inscription à régler par l'amicale, il est proposé de leur allouer un montant de 50.-€ par participant, soit 600,-€ (dix jeunes et deux adultes).

*Décision: Ce subside est approuvé unanimement.*

### **9.3. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Union Cycliste de Dippach », dans le cadre de l'organisation de courses cyclistes au cours de 2019.**

Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 5.000,00€ à l'association « Union Cycliste de Dippach », pour l'année 2019.

*Décision: Ce subside est approuvé unanimement.*

### 10. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

### 11. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

### 12. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à

l'initiative de MM. Sven SCHAUL et Romain SCHEUREN, conseillers communaux, membres du parti « Biergerinitiativ Gemeng Dippach - D'Lëscht vun de Bierger »

Demande relative au réaménagement de la RN5 à Dippach : Demande d'information quant à la mise en place d'aménagements constructifs d'apaisements du trafic et au renouvellement des trottoirs.

Il est à noter que le détail du sujet abordé sous ce point, ensemble avec le point 10, peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.



# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 15. Juli 2019

### ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, *Sekretär*

### ENTSCHULDIGT

Sven Schaul (Biergerinitiativ), Gemeinderat

### BERMERKUNG

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## T A G E S O R D N U N G

### 1. Schulische Angelegenheiten: Schulorganisation für das Schuljahr 2019/20, einschließlich des Plan d'encadrement périscolaire (PEP), in Kurfassung - Beschluss zur organischen Arbeit.

Die Einzelheiten der Organisation werden auf der Website [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) einsehbar sein, sobald alle Angaben zum Schulbetrieb für 2019/20, die noch zu erarbeiten sind, bekannt sind. Sie werden auch im „Schoulbuet“ bekannt gegeben, der zu Schulbeginn verteilt wird.

*Entscheidung: Die zur vorläufigen Schulorganisation vorgelegten Dokumente (einschließlich jener zum PEP) wurden einstimmig angenommen.*

### 2. Immobilientransaktion - Erwerb durch die Gemeinde von Grund in Schouweiler am Ort „Hinter Henkes“, von den Konsorten PAULY.

Im Rahmen seiner Bemühungen zur Vervollständigung des Wegenetzes für Fußgänger und sanfte Mobilität in der Gemeinde schlägt das Schöffenkollegium den Erwerb des Grundes gelegen in Schouweiler, am Ort „Hinter Henkes“, mit einer Fläche von 2a 91ca zum Gesamtpreis von 60.000,00 Euro vor. Die diesbezügliche notarielle Urkunde wird dem Gemeinderat zur Beratung vorgelegt.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

### 3. Mietvertrag zwischen der Gemeinde Dippach und der Gesellschaft RODIZIO-Le Perroquet Sàrl, bezüglich der Überlassung an Letztere von

### Gemeindeeigentum, im Rahmen der Einrichtung eines Parkplatzes durch Letztere (neuer befristeter Vertrag).

Der Eigentümer des Restaurants „Le Perroquet“ in Schouweiler nutzt seit einiger Zeit, über ein Mietverhältnis, eine Gemeindefläche in der Nähe seines Betriebs als Parkplatz. Da dieser Mietvertrag am 31. Dezember 2018 auslief, hatte die Gemeinde dem Mieter ab 1. Januar 2019 einen neuen, auf 6 Monate befristeten Mietvertrag, ohne Möglichkeit der Verlängerung, angeboten. Nun stellt sich heraus, dass die Gemeinde vor dem Ende des Jahres 2019 keinen dringenden Bedarf für diese Fläche hat. Somit wurde dem Betreiber des Restaurants ein neuer Mietvertrag vom 1. Juli 2019 bis zum 31. Dezember 2019 angeboten. Der Gemeinderat wird ersucht, sich zu diesem Mietvertrag auszusprechen.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

### 4. Mietvertrag zwischen CREOS Luxembourg S.A. und der Gemeinde Dippach in Bezug auf die Miete eines Standorts, dessen Eigentümer die Gemeinde ist, in Dippach, im Rahmen des Betriebs eines mobilen Kommunikationsnetzes.

Die Gemeinde beabsichtigt, der Gesellschaft CREOS Luxembourg S.A. eine Fläche gelegen in Dippach, am Ort „Bei der Wandmüllen“, mit einem Ausmaß von 35 m<sup>2</sup>, für die Anlage, den Betrieb und die Instandhaltung von technischer Infrastruktur und Ausstattung eines Funknetzes zur Verfügung zu stellen. Es empfiehlt sich, diese Transaktion in einem Vertrag zwischen der Gemeinde und CREOS S.A. festzuhalten. Dieser sieht die Zahlung einer, an den Index gebundenen Jahresmiete, in Höhe von 3.000 Euro vor. Das Dokument, das neben den finanziellen Bedingungen noch bestimmte weitere ergänzende Durchführungsbedingungen enthält, wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

### 5. Gemeindesteuern

#### 5.1. Festlegung der Grundsteuersätze für das Haushaltsjahr 2020.

Die Bestimmungen des Gesetzes zum „Wohnungspakt“ sehen neue Steuerkategorien vor. Im Bestreben, eine perfekte Übereinstimmung zwischen dem alten System, wie es immer durch den Gemeinderat verabschiedet wurde, und dem neuen System zu wahren, wird vorgeschlagen, unter Berücksichtigung der neuen Kategorien die folgenden Sätze festzulegen:

A: 240 %  
 B1: 370 %  
 B2/B5/B6: 240 %  
 B3/B4: 130 %.

*Entscheidung: Diese Sätze werden einstimmig angenommen.*

## 5.2. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2020.

Es wird vorgeschlagen, den Gewerbesteuersatz auf 290 % zu belassen, auf welchen Wert dieser ab 2014 erhöht worden war. Diese Maßnahme könnte nämlich zu zusätzlichen Einnahmen beitragen, ohne die einzelnen betroffenen Unternehmen zu stark zu belasten.

*Entscheidung: Dieser Satz wird einstimmig angenommen.*

## 6. Betriebszuschuss für den „Service krank Kanner doheem“

Wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, dem

fraglichen Verein einen Zuschuss in Höhe von 100,- Euro zu gewähren.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

## 7. Informationen des Schöffenrats für den Gemeinderat.

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt behandelten Sachverhalte der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter [www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances) entnommen werden können.

## 8. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt behandelten Sachverhalte der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter [www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances) entnommen werden können.

# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 08. Oktober 2019

### ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

### ENTSCHULDIGT

Keiner

### BERMERKUNG

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

# T A G E S O R D N U N G

## 1. Schulische Angelegenheiten:

### 1.1. Antrag auf Aufschub des Eintritts in die 1. Stufe der Vorschule für einen Schüler, der vor kurzem in die Gemeinde gezogen ist - Entscheidung gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht.

Diese Entscheidung wurde in geheimer Sitzung auf der Grundlage eines Antrags der betroffenen Eltern und einer diesbezüglichen kinderärztlichen Bescheinigung gemäß den oben genannten gesetzlichen Bestimmungen getroffen.

*Entscheidung: Dem Antrag wird stattgegeben.*

### 1.2. Schulorganisation für das Schuljahr 2019/20 - Endgültiger Beschluss in Bezug auf die organisatorische Arbeit und die Aufteilung der Klassen.

Im Anschluss an die Ausarbeitung der Details der schulischen Organisation in Bezug auf die Zuordnung, der auf Gemeindeebene benannten Lehrbeauftragten sowie die Festlegung der Schulstunden wurden die entsprechenden Angaben in das Dokument der schulischen Organisation aufgenommen, um daraus wiederum ein endgültiges Dokument zu erstellen. Der Gemeinderat muss sich im Hinblick auf das endgültige Dokument äußern, ebenso wie über die Aufteilung der Schüler auf die verschiedenen Klassen nach der üblichen Umgestaltung, mit dem Hinweis, dass keine Änderung in Bezug auf den Beschluss hinsichtlich der provisorischen schulischen Organisation vom 15. Juli 2019 erfolgt.

In dieser Angelegenheit wird auch vorgeschlagen, die Anlage bezüglich der Organisation der Stufen 2-4, die am 15. Juli 2019 beschlossen wurde, dahingehend geringfügig zu ändern, dass der Rat im Falle von Beschwerden über die übliche Umgestaltung der Klassen eine entsprechende Entscheidung ohne die Stellungnahme der Regionaldirektion, die in dieser Phase nicht zuständig ist, treffen kann.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

## 2. Immobiliengeschäfte

### 2.1. Erwerb eines Gebäudes durch die Gemeinde in

**Bettange am Ort namens „rue de l’Eglise“ von den derzeitigen Besitzern Lea und Anita WILWERT - Entscheidung bezüglich der notariellen Urkunde.**

Das Schöffenkollégium schlägt den Kauf eines landwirtschaftlichen Gebäudes mit angrenzenden Böden in unmittelbarer Nähe zum Kulturzentrum in Bettange vor. Dieser Kauf wird zu einem Preis von 599.000 € angeboten. Er muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Vertagung dieses Punktes auf die nächste Sitzung.*

**2.2. Erwerb von Grund in Schouweiler am Ort namens „rue du Stade“ durch die Gemeinde von den derzeitigen Besitzern Catherine, Marianne, Jean und Christiane PELTIER - Entscheidung bezüglich der notariellen Urkunde.**

Im Rahmen der Bereinigung einer Flächensituation in Schouweiler, rue du Stade, beabsichtigt die Gemeinde, Grund von den Eigentümern PELTIER zu erwerben (Eingliederung des Gehwegs in das Gemeindeeigentum). Nach der Vermessung wurde der entsprechende Kaufvertrag erstellt. Dabei geht es darum, eine Fläche von 4a zu einem Gesamtpreis von 2.480,- € zu erwerben. Dieser Kauf muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

**2.3. Erwerb von Grund in Schouweiler am Ort namens „rue de la Libération“ durch die Gemeinde von Robert et Rosa MISCHO - Entscheidung bezüglich der notariellen Urkunde.**

Im Rahmen der Bereinigung einer Flächensituation in Schouweiler, rue de la Libération, beabsichtigt die Gemeinde, Boden vom Ehepaar Robert MISCHO zu erwerben. Nach der Vermessung wurde der entsprechende Kaufvertrag erstellt. Dabei geht es darum, eine Fläche von 61 ca zu einem Gesamtpreis von 457,50€ zu erwerben. Dieser Kauf muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

**2.4. Erwerb eines Gebäudes in Schouweiler, am Ort namens „rue Tajel“ durch die Gemeinde vom Ehepaar Antonio und Maria de Fatima SILVA PAULINO.**

Der Schöfferrat schlägt den Erwerb eines Hauses in Schouweiler, rue Tajel vor. Dieser Kauf wird zu einem Preis von 550.000,- € angeboten. Dieser Kauf muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Vertagung dieses Punktes auf die nächste Sitzung.*

**2.5. Erwerb von Grund in Dippach am Ort namens „Um Leesenberg“ durch die Gemeinde von Herrn Léon TILGES im Rahmen des Baus eines Weges für Fußgänger und Radfahrer.**

Im Rahmen des Baus eines Weges für Fußgänger und Radfahrer an der genannten Stelle, der den Nutzern eine sichere Nutzung ermöglicht, soll die Gemeinde den besagten Grund mit einer Fläche von 3a 15ca zum Preis

von 1.575,-€ erwerben. Dieser Kauf muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

**2.6. Erwerb von Grund in Sprinkange am Ort namens „rue du Moulin“ durch die Gemeinde vom Ehepaar Jorge und Emerenciana CARVALHO.**

Im Rahmen der Bereinigung einer Flächensituation, die anlässlich der Straßenumgestaltung im Zentrum von Sprinkange durchgeführt wird, beabsichtigt die Gemeinde, Grund vom Ehepaar CARVALHO zu erwerben. Nach der Vermessung wurde der entsprechende Kaufvertrag erstellt. Dabei geht es darum, eine Fläche von 53 ca zu einem Gesamtpreis von 328,60€ zu erwerben. Dieser Kauf muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

**3. Gemeindehaushalt**

**3.1. Finanzielle Jahresabschlüsse (administrativer Abschluss sowie rein finanztechnischer Abschluss) für das Geschäftsjahr 2017.**

Die Berichte weisen einen Überschuss von 4.128.569,68€ auf.

Der Gemeinderat muss eine vorläufige Entscheidung hinsichtlich dieser Konten unter Berücksichtigung der Anmerkungen des Ministeriums des Innern in Bezug auf diese Konten und die diesbezügliche Stellungnahme des Schöffensrats treffen.

*Entscheidung: Vertagung dieses Punktes auf die nächste Sitzung.*

**3.2. Änderungen des ordentlichen Haushalts im Jahr 2019.**

Neue Einnahmen, oder geringere Ausgaben: 56.701,25€ (Vorschlag)

Neue Ausgaben, oder geringere Einnahmen: 56.701,25€ (Vorschlag).

*Entscheidung: Die Vorschläge wurden einstimmig angenommen.*

**3.3. Änderungen des außerordentlichen Haushalts:**

**3.3.1. Erstellung eines Haushaltspostens im Rahmen des Abschnitts für außerordentliche Aufwendungen im Jahr 2019 und Zuweisung eines betreffenden Guthabens in Bezug auf die Übernahme von Ausgaben im Zusammenhang mit Ziffer 2.1. oben.**

Es wird vorgeschlagen, diesen Posten zu erstellen und ihm ein Guthaben von 605.000,- € zuzuweisen, die ausreichen, um die Kosten für die betreffende Transaktion einschließlich der damit verbundenen Kosten zu übernehmen.

Die zusätzlichen Aufwendungen infolge des oben Genannten können durch einen Teil der Gewinne des Haushalts 2019 ausgeglichen werden.

*Entscheidung: Vertagung dieses Punktes auf die nächste Sitzung.*

**3.3.2. Erstellung eines Haushaltspostens im Rahmen des Abschnitts für außerordentliche Aufwendungen im Jahr 2019 und Zuweisung eines betreffenden Guthabens in Bezug auf die Übernahme von Ausgaben im Zusammenhang mit Ziffer 2.4. oben.**

Es wird vorgeschlagen, diesen Posten zu erstellen und ihm ein Guthaben von 555.000,- € zuzuweisen, was ausreicht, um die Kosten für die betreffende Transaktion einschließlich der damit verbundenen Kosten zu übernehmen.

Die zusätzlichen Aufwendungen infolge des oben Genannten können durch einen Teil der Gewinne des Haushalts 2019 ausgeglichen werden.

*Entscheidung: Vertagung dieses Punktes auf die nächste Sitzung.*

**3.3.3. Zuteilung eines zusätzlichen Guthabens zum Haushaltsposten im Zusammenhang mit der Sanierung des Jugendzentrums in Schouweiler.**

Angesichts neuer Ausgaben, die im Rahmen des Projekts für die Renovierung der Elektroinstallation (unvorhersehbar) anfallen, wird vorgeschlagen, einen zusätzlichen Kredit von 12.900,- € zuzuteilen, der durch nicht anfallende Ausgaben in gleicher Höhe bei anderen Projekten ausgeglichen wird.

*Entscheidung: Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.*

**3.4. Festlegung des Preises für den Verkauf von signierten Kopien eines Aquarells mit charakteristischen Gebäuden der Gemeinde Dippach, das vom Künstler Roger BOUR gemalt wurde.**

Für die in verschiedenen Formaten vorliegenden Kopien wird vorgeschlagen, sie zu einem Preis von 10,-€ pro Stück (kleines Format) und 15,-€ pro Stück (großes Format) zu verkaufen.

Darüber hinaus wird vorgeschlagen, den durch diesen Verkauf eingenommenen Betrag der Stiftung „Kriibskrank Kanner“ als finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen.

Wenn zu viele Anfragen für die vorhandenen Kopien eingehen, wird schließlich vorgeschlagen, die Personen, deren Anfrage berücksichtigt wird, auszulosen.

*Entscheidung: Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.*

**4. Organisation der im Jahr 2020 von Studierenden durchzuführenden Arbeiten (Oster- und Sommerferien).**

Die folgenden Regelungen wurden für die Osterferien einstimmig beschlossen:

- 1) Die Arbeiten werden vom Schöffenrat organisiert. Jeder interessierte Schüler muss im Jahr 2003 oder 2004 geboren worden sein und in der Gemeinde Dippach leben.
- 2) Die Vergütung wird auf 9,60 € pro Stunde festgelegt.
- 3) Der Einsatz wird wie folgt organisiert:

Zeiträume	Std/T.	Std/W.	Tage	Posten
6-4 April 2020	8	40	5	10
14-17 April 2020	8	40	4	10

4) Die Organisation der Arbeit erfolgt durch den Schöffenrat. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag gemäß dem Gesetz vom 31. Juli 2006 in der geänderten Fassung über der Einführung des Arbeitsrechts abgeschlossen.

5) Anfragen werden für bis zu 10 Bewerber pro Zeitraum angenommen. Der Schöffenrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für die beiden Zeiträume gestellt haben, in den Zeitraum einzuteilen, welcher freie Plätze vorzeigt.

6) Im Falle einer übermäßigen Nachfrage in einem der Zeiträume erhalten vorrangig die Personen, die noch nie in diesem Rahmen für die Gemeinde gearbeitet haben, den Zuschlag, dann Personen, die bereits 1 Mal und schließlich diejenigen, die bereits 2 Mal gearbeitet haben, usw.

Gegebenenfalls findet in den Räumlichkeiten der Gemeinde eine Auslosung statt.

7) Die Bewerber werden nur dann für den einen oder anderen Zeitraum angenommen, wenn sie sich verpflichten, für den gesamten jeweiligen Zeitraum anwesend zu sein (mit Ausnahme von Krankheit oder höherer Gewalt).

Die Arbeiten in den Sommerferien sind genau so für folgende Zeiträume geregelt:

Zeiträume	Std/T.	Std/W.	Tage	Posten
20-31 Juli 2020	8	40	10	10
3-14 August 2020	8	40	10	10
17-28 August 2020	8	40	10	10
31.08 - 11.09.2020	8	40	10	10

*Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt einstimmig dementsprechend zu verfahren.*

**5. Stadtplanung: Teilbebauungsprojekt (PAP-NQ) im Auftrag von Thomas und Piron SA, für den Bau von zehn Einfamilienhäusern und eines Mehrfamilienhauses in Schouweiler an der Ecke: Rue Central und Rue du 9 Septembre - Entscheidung über die Vereinbarung zwischen den Parteien in Bezug auf die Festlegung der Durchführungsbedingungen dieses Bauvorhabens und dem damit verbundenen Ausführungsprojekt.**

Der Gemeinde Dippach wurde ein Teilbebauungsprojekt „neues Viertel“ bezüglich des Baus von 10 Einfamilienhäusern und einem Wohnhaus in Schouweiler, an der Ecke Rue Centrale/Rue du 9 Septembre im Auftrag von THOMAS et PIRON SA. unterbreitet. Das Projekt wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über 30 Tage veröffentlicht; während dieses Zeitraums wurde keine diesbezügliche Beanstandung eingereicht. Die Stellungnahme der Bewertungsstelle im Innenministerium wurde ausgesprochen (Ref.: 18396/3C). Das Projekt wurde, falls erforderlich, auf der Grundlage dieser

Stellungnahme geändert. Der Gemeinderat hatte es genehmigt. Ebenso hat das Innenministerium seine diesbezügliche Genehmigung erteilt.

Nun wird vorgeschlagen, dem Gemeinderat die Vereinbarung und das zugehörige Ausführungsprojekt zur Beratung zu unterbreiten.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

## 6. Verträge und Abkommen

### 6.1. Mietvertrag zwischen der Gemeinde Dippach und Frau Carole SINNER aus Garnich für die Bereitstellung eines Raumes in der Schule von Schouweiler durch Vermietung für Kurse zur Stressbewältigung.

Auf Anfrage von Frau SINNER, Lehrerin an der Schule in Schouweiler, schlägt der Schöffenrat vor, ihr das Musikzimmer der Grundschule von Schouweiler außerhalb der Schulzeiten für die von ihr angebotenen Kurse zur Stressbewältigung bereitzustellen, wobei zu beachten ist, dass die erforderlichen Genehmigungen erteilt wurden. Diese Bereitstellung erfolgt durch einen Mietvertrag und einen Mietzins von 5,-€ pro angemeldete Person und pro Unterrichtseinheit im Rahmen eines Kurses mit 9 Unterrichtseinheiten. Dabei gilt, dass der Schulbetrieb nicht von dieser Maßnahme betroffen ist. Dem Gemeinderat wird empfohlen, den Mietvertrag zu genehmigen.

*Entscheidung: Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.*

### 6.2. Abkommen zwischen der Gemeinde Dippach und den Ehegatten Roger FEIPEL-SPLICKS aus Leudelange in Bezug auf die Bereitstellung einer Zisterne für die Bewässerung des Viehs auf einem Grundstück, welches letzteren in Dippach gehört und auf dem die Gemeinde den Wasseranschluss aus technischen und hygienischen Gründen sperren musste.

Tatsächlich musste die Gemeinde die Wasserversorgung der betreffenden Parzelle aus technischen und hygienischen Gründen sperren. Um diese den Besitzern, die ihr erworbenes Recht ausüben, nicht zu entziehen, stellt die Gemeinde ihnen die Zisterne kostenlos zur Verfügung, so dass sie in der Lage sind, ihr Vieh angemessen zu tränken. Da die Besitzer sich um die technischen Vorkehrungen zur Gewährleistung der Versorgung einschließlich der Bereitstellung von Wasser kümmern, zahlt ihnen die Gemeinde eine angemessene Entschädigung für diese Dienste. Diese Bestimmungen wurden in einer Vereinbarung, die die einzelnen Modalitäten enthält, zwischen den Parteien festgehalten. Diese Vereinbarung gilt bis zu dem Moment, in dem eine alternative Versorgung durch die Gemeinde bereitgestellt wird. Dem Gemeinderat wird empfohlen, die betreffende Vereinbarung zu genehmigen.

*Entscheidung: Dieser Vereinbarung wird einstimmig zugestimmt.*

## 7. Kartenprojekte betreffend potentielle Überschwemmungsgebiete und Hochwasser-risikokarten

## für 2019, die vom Ministerium für Umwelt ausgearbeitet wurden.

Die Gemeinde Dippach ist nicht von Überschwemmungsgebieten betroffen, es wird vorgeschlagen, dies dem Gemeinderat mitzuteilen und die zuständigen Behörden zu bitten, diese Meinung als Stellungnahme der Gemeinde zu erachten.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

## 8. Beratungsausschüsse

### 8.1. Generationsübergreifender Ausschuss und Ausschuss für Chancengleichheit - Diesbezüglicher Austausch zwischen den beiden Ausschüssen durch beide Vertreter der DP-Partei auf Antrag der betroffenen Personen.

Die DP-Partei fragt an, dass Frau Marie DELLERE vom Ausschuss für Chancengleichheit zum generationsübergreifenden Ausschuss wechselt, während Frau Laurence BLEY vom generationsübergreifenden Ausschuss dem Ausschuss für Chancengleichheit zugeordnet wird.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

### 8.2. Ernennung eines neuen Mitglieds der Zivilgesellschaft im Ausschuss für Umweltfragen, nach einem Rücktritt und der anschließenden Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen.

Nach dem Rücktritt eines Mitglieds dieses Ausschusses aus der Zivilgesellschaft wurde eine öffentliche Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen eingeleitet. Der Gemeinderat muss sich zwischen den folgenden Bewerbern entscheiden:

- Herr Evandro CIMETTA,

- Herr Christian NOTARI.

- Herr NOTARI wird in geheimer Abstimmung für diesen Posten ernannt.

### 8.3. Ernennung eines neuen Vertreters der LSAP-Partei für den Verkehrsausschuss aufgrund eines Rücktritts.

Nach dem Rücktritt von Herrn Laurent WOLTER von diesem Ausschuss schlug die LSAP-Partei vor, Herrn Jeff STEINFORT an dessen Stelle zu ernennen.

*Entscheidung: Einhellige Zustimmung.*

## 9. Subventionen

### 9.1. Finanzielle Unterstützung für die Gemeinden Käerjeng und Pétange im Rahmen der Katastrophenhilfe für den Tornado, der die beiden Gemeinden im August 2019 getroffen hat.

Nach dem Tornado, der große Teile der Gemeinden Käerjeng und Pétange zerstört hat, ergriff der Schöffenrat die Initiative jeder der beiden Gemeinden den Betrag von 2.500,-€ auf die entsprechend eingerichteten Konten zu zahlen, um den geschädigten Dörfern zu helfen.

Dem Gemeinderat wird empfohlen, diese Entscheidung, deren humanitäre Hilfe offensichtlich ist, zu bestätigen.

*Entscheidung: Einhellige Bestätigung.*

### 9.2. Zuschuss für die Vereinigung Amicale des Pompiers der Feuerwehr von Dippach im Rahmen der Teilnahme von Jugendlichen an einem regionalen Camp für die Jugendfeuerwehr.

Um einen Teil der Anmeldegebühren zu übernehmen, die von der Amicale zu zahlen sind, wird vorgeschlagen, einen Betrag von 50.-€ pro Teilnehmer, d. h. insgesamt 600,-€ (zehn Jugendliche und zwei Erwachsene) zuzuweisen.

*Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig genehmigt.*

### 9.3. Außerordentlicher Zuschuss für den Verein „Union Cycliste de Dippach“ im Rahmen der Organisation von Radrennen im Jahr 2019.

Es wird vorgeschlagen, dem Verein „Union Cycliste Dippach“ für das Jahr 2019 einen Zuschuss in Höhe von 5.000,00€ zu gewähren.

*Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig genehmigt.*

### 10. Informationen des Schöffenrats an den Gemeinderat.

Beachten Sie bitte, dass Einzelheiten zu den unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audio-Aufzeichnung

der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> zugänglich sind.

### 11. Verschiedenes und Fragen an die Gemeinderäte.

Beachten Sie bitte, dass Einzelheiten zu den unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audio-Aufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> zugänglich sind.

### 12. Auf Initiative der Herren Sven SCHAUL und Romain SCHEUREN, Gemeinderäte, Mitglieder der Partei „Biergerinitiativ Gemeng Dippech - D'Lëscht vun de Bierger“ wird gemäß Artikel 13 Absatz 3 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 folgender Punkt hinzugefügt:

Antrag auf Informationen betreffend die Neugestaltung der RN5 in Dippach: Bitte um Informationen hinsichtlich der Ergreifung konstruktiver Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung und der Erneuerung der Gehwege.

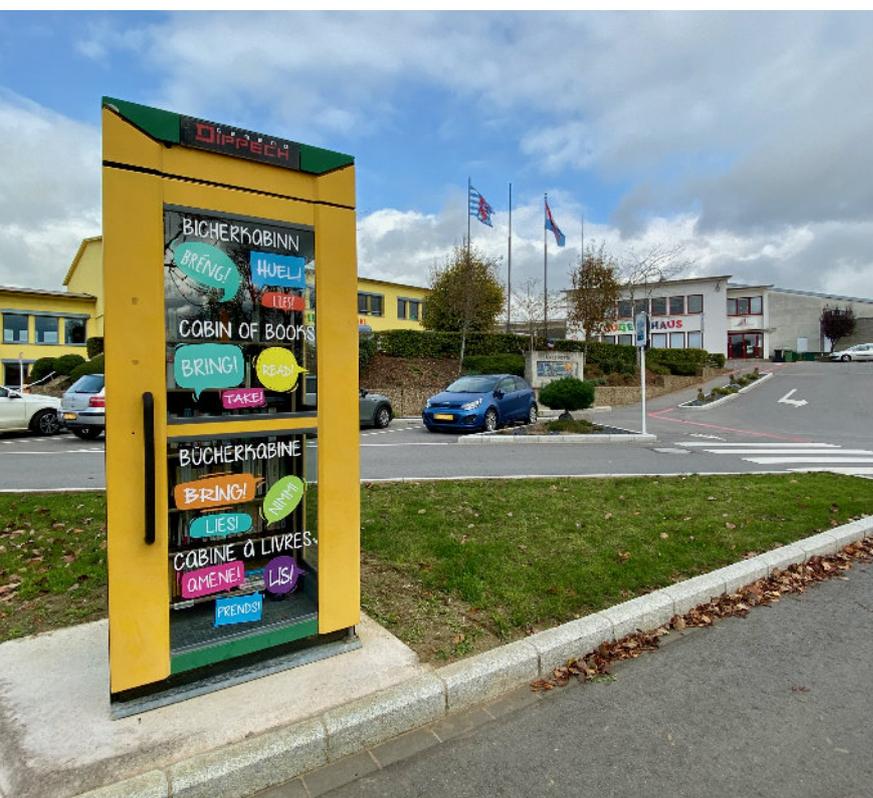
Beachten Sie bitte, dass Einzelheiten zu den unter diesem Punkt besprochenen Themen zusammen mit Punkt 10 über die Audio-Aufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> zugänglich sind.

### CABINE À LIVRES

Depuis fin septembre, les habitants de la commune de Dippach peuvent profiter de cabines à livres mises en place à Schouweiler (près du Home St Joseph), à Dippach (près de l'aire de jeu) et à Bettange-sur-Mess (en face du Centre Culturel).

Une cabine à livres est une petite bibliothèque de rue où chacun peut déposer et emprunter des livres gratuitement favorisant

ainsi, non seulement l'accès à la culture mais aussi le lien social et l'économie de partage. En y déposant un livre, chacun lui donne une seconde vie tout en respectant l'environnement.



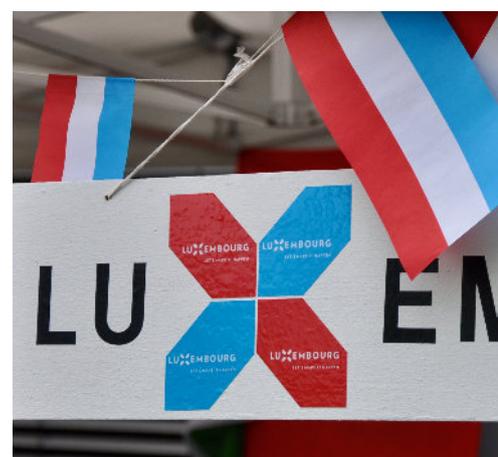
## MULTICULTI FETE MULTICULTURELLE

En date du 22 septembre a eu lieu notre traditionnel MultiCulti dans le Parc communal de Schouweiler. Comme l'a si joliment évoqué notre Bourgmestre lors de son discours, cette fête est l'occasion idéale de laisser tomber les barrières et de faire connaissance de personnes venues des quatre coins de monde.

Échange culturel rime avec cuisine traditionnelle. En effet, au-delà des plats traditionnels luxembourgeois, il a été possible de déguster des spécialités italiennes, portugaises ou encore ivoiriennes.

La journée a été animée par divers spectacles tels que du chant, de la danse ou encore d'un numéro de magie.

Nous tenons à remercier tous les citoyens, associations et responsables communaux qui ont contribué à ce que ce MultiCulti soit un succès.



## MULTICULTI

### MULTIKULTURELLT FEST



Den 22. September hu mir zu Schuller eis kulturell Villfältgkeet gefeiert. Eise Multikulti ass, wéi eis Buergermeeschtesch esou schéi gesot huet, eng flott Geleeënheet d'Barrièren falen ze loossen a Leit vun allen Horzonter kennenzeléieren.

De kulturellen Austausch geet natierlech och iwwert d'lessen: Hei konnt ee nieft lëtzebuergesch Spezialitéiten, ënnert anerem och italienesch a portugisesch Platen an och Menüen vun der Côte d'Ivoire ze schmaache kréien.

Fir Animatioun ass och gesuergt ginn. Et gouf gesongen, gedantz a gezaubert.

Mir soen de Bierger, Veräiner a Gemengeresponsablen déi dozou bäigedroen hunn aus dësem Multikulti en Erfolleg ze maachen, e grouse Merci.



## JOURNEE DE COMMEMORATION NATIONALE

La Journée de commémoration nationale (13 octobre 2019) a été l'occasion pour les responsables communaux, les associations locales et les habitants de la commune de rendre hommage à la lutte du peuple luxembourgeois contre l'occupation allemande.

Après la messe, le cortège s'est dirigé vers le Monument aux Morts où on a pu entendre retentir la Sonnerie aux Morts jouée par la Fanfare Schuller-Spréngeng. Puis le collège des bourgmestre et échevins, accompagné par les membres du conseil communal et les Scouts, a solennellement déposé les gerbes aux pieds du Monument aux Morts.

Après une minute de silence émotive, le cortège s'est dirigé vers la maison communale où Madame le Bourgmestre a d'abord tenu un discours avant de finir par inviter à un vin d'honneur.

Parallèlement à la cérémonie, était exposé dans les locaux de la commune une intéressante exposition nommée: « La grève de 1942 » qui couvre les événements qui ont provoqué la fameuse grève ainsi que leurs conséquences.



# NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG



Fir de Commemoratiounsday (13. Oktober 2019) hunn sech d'ëscht Joer nees d'Gemengeresponsablen, Veräiner an Awunner gesammelt fir un de Kampf vum Lëtzebuerger Vollek géint déi däitsch Besetzung ze erënneren.

No der Mass ass de Cortège bis bei de Monument aux Morts marschéiert wou d'Fanfare Schuller-Spréngkeng d'Sonnerie aux Morts gespilt huet. Uschléissend sinn d'Gerbe vum Schäfferrot zesumme mat dem Gemengerot an de Scouten niddergeluecht ginn.

No enger emotionaler Gedenkminutt, ass de Cortège zréck Richtung Gemeng marschéiert wou d'Buergermeeschtesch hier Ried gehalen huet an op en Éierewäin agelueden huet.

Nieft der Zeremonie konnt een an de Raimlechkeete vun der Gemeng d'Ausstellung « De Streik vun 1942 » besiche goen. D'ëscht interessant Ausstellung erkläert wéi et iwwerhaupt zum Streik komm ass a wat d'Konsequenzen dovunner waren.



# Fotoconcours 2019/2020

**G E M E N G**  
**DIPPECH**  
Kulturkommissioun



**Maacht mat ...**

beim Fotoconcours :  
**Gemeng Dippech**  
**eis Dierfer, eis Matbierger, eis Ëmwelt**  
vum 1. Juni 2019 bis den 31. Mee 2020

Ze gewanne ginn ët Präisser am Gesamtwäert vun **2.750 Euro**.

D'Detailer an d' Reglement, fannt Dir ënnert [www.dippach.lu/concours](http://www.dippach.lu/concours) an am Sekretariat vun der Gemeng

**Participez ...**

au concours de photographie :  
**Commune de Dippach**  
**nos villages, nos citoyens, notre environnement**  
du 1ier juin 2019 jusqu'au 31 mai 2020

Des prix d'une valeur totale de **2.750€** attendent les gagnants.

Veuillez trouver les détails sous [www.dippach.lu/concours](http://www.dippach.lu/concours) et au secrétariat de la commune

## FICHE DE PARTICIPATION

Nom : \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Mail : \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## PHOTOS PROPOSEES

Numéro	Titre
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	

## ATTESTATION SUR L'HONNEUR

Je, soussigné(e) (Nom, Prénom) : \_\_\_\_\_

- certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés sur ce dossier ;
- atteste avoir pris connaissance du règlement du concours photo 2019/2020 et d'en respecter les termes ;
- atteste que je suis bien (cocher la case correspondante) :

le participant majeur de ce concours

le représentant légal du mineur participant à ce concours :

Nom, Prénom du mineur : .....

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature du participant (ou du représentant légal)



DEN HEXEMEESCHTER

## PROPOSE SES PRODUITS ARTISANAUX

Jardinières pour fruits et légumes

Jardins surélevés

Volières



### SERVICE DE PROXIMITÉ

Commune de Dippach  
Commune de Reckange-sur-Mess  
Commune de Garnich



#### Jardin surélevé

- H 90 cm x La 61 cm x L 110 cm x P 40 cm
- Prix: 225,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée



#### Jardin surélevé avec stockage

- H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm
- Prix: 370,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée



#### jardinière pour fruits et légumes (grande)

- H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm
- Prix: 155,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée



#### jardinière pour fruits et légumes (petite)

- H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm
- Prix: 125,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée

\* Prix TTC



#### Volière (nature)

- H 36 cm x La. 23 cm x L 15 cm
- Prix: 37,50 €\*
- Bois: Épicéa



#### Volière (peinte)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Prix: 90 €\*
- Bois: Épicéa



DEN HEXEMEESCHTER



#### Service de proximité

83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess  
Tél.: 26 37 05 76  
Fax: 26 37 06 82  
E-Mail: info@direga.lu

#### Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi  
de 8.00 à 16.00 h

N° TVA 2000 6100 466



DEN HEXEMEESCHTER

## BIETET HANDGEMACHTE

Obst- und Gemüsekübel

Hochbeete

Vogelhäuschen



### NACHBARSCHAFTSDIENST

Gemeinde Dippach  
Gemeinde Reckingen/Mess  
Gemeinde Garnich



#### Hochbeet

- H 90 cm x B 61 cm x L 110 cm x T 40 cm
- Preis: 225,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



#### Hochbeet mit Schrank

- H 90 cm x B 68 cm x L 110 cm x T 30 cm
- Preis: 370,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



#### Gemüse- oder Obstkübel (groß)

- H 100 cm x B 50 cm x L 53 cm x T 55 cm
- Preis: 155,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



#### Gemüse- oder Obstkübel (klein)

- H 60 cm x B 43 cm x L 43 cm x T 24,5 cm
- Preis: 125,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

\* Alle Preise inklusive MWSt.



#### Vogelhäuschen (natur)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €\*
- Holz: Fichtenholz



#### Vogelhäuschen (bemalt)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €\*
- Holz: Fichtenholz



DEN HEXEMEESCHTER



#### Nachbarschaftsdienst

83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckingen/Mess  
Tel.: 26 37 05 76  
Fax: 26 37 06 82  
E-Mail: info@direga.lu

#### Öffnungszeiten

von Montag bis Freitag  
von 8.00 bis 16.00 Uhr

N° MWSt 2000 6100 466



Centre d'initiative et de Gestion Régional  
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

### Aide ménagère

- Aide régulière à domicile
- Support pour travaux de nettoyage
  - Salle de bain, cuisine
  - Suspension rideaux
  - Nettoyage de fenêtres



### Dans la maison

- Bricolage
- Sanitaire
- Petites réparations
- Enlèvement déchets encombrants



### Autour de la maison

- Jardinage
- Travaux saisonniers



## SERVICE DE PROXIMITÉ

**Assistance à domicile pour personnes âgées de plus de 60 ans et / ou personnes dépendantes**

**Tel: 26 37 05 76**  
**Fax: 26 37 06 82**  
**E-Mail: info@direga.lu**

COMMUNE DE DIPPACH

## SERVICES

**Nouveau**

### Accompagnement:

- **Courses**
- **Aide administrative**
- **Visite chez le médecin**



### Médicaments

- Livraison à domicile de médicaments.



### Prix

- 13,22€ par heure / personne
- 3,05€ par heure / machine  
Prix TTC.
- **Service de proximité**  
83, rue Jean Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess
- **Heures d'ouverture**  
Du lundi au vendredi  
de 8.00 à 16.00 heures
- **N° TVA 2000 6100 466**

COMMUNE DE RECKANGE SUR MESS

## PRIX & CONTACT

COMMUNE DE GARNICH



Centre d'initiative et de Gestion Régional  
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

### Haushaltshilfe

- Regelmäßige Haushaltshilfe
- Unterstützende Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten
  - Badezimmer, Küche
  - Gardinen ab- und aufhängen
  - Fenster putzen



### Im Haus

- Heimwerkerarbeiten
- Sanitärarbeiten
- Ausbesserungsarbeiten
- Sperrmüll Entsorgung



### Um das Haus

- Gartenarbeiten
- Saisonarbeiten



## NACHBARSCHAFTSDIENST

**Hilfsleistungen für Personen Ab 60 Jahren und / oder Hilfsbedürftige Personen**

**Tel: 26 37 05 76**  
**Fax: 26 37 06 82**  
**E-Mail: info@direga.lu**

GEMEINDE DIPPACH

## DIENSTLEISTUNGEN

### Begleitung:

**Neu**

- **Einkaufen**
- **Behördengänge**
- **Arztbesuche**



### Arzneimittel

- Zustellung verschreibungspflichtiger Arznei.



### Preise

- 13,22€ pro Stunde / Mitarbeiter
- 3,05€ pro Stunde / Maschine  
Preise inkl. MWSt.
- **Nachbarschaftsdienst**  
83, rue Jean Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess
- **Öffnungszeiten**  
Von Montag bis Freitag  
von 8:00 bis 16.00 Uhr
- **N° MWSt 2000 6100 466**

GEMEINDE RECKANGE SUR MESS

GEMEINDE GARNICH

Votre commissariat **Porte de l'Ouest** se compose de deux sites : **Strassen** et **Bertrange**.



Votre commissariat à votre service assure une **présence policière** dans vos communes pendant ses heures de fonctionnement (07h00 – 21h00 du lundi au vendredi) et les weekends lors d'événements spécifiques.



**Prise de rendez-vous** avec vos policiers entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi.



À **Strassen**, heures de guichet entre 13h00 – 15h00.



Pendant les jours ouvrables entre 21h00 et 07h00, ainsi que pendant les weekends et les jours fériés, les **commissariats de Luxembourg et Capellen**, qui travaillent **24 h / 7 j**, couvrent comme auparavant les incidents urgents.



L'**e-commissariat** vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.



Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre **application mobile Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**



Trouvez vos **sites de Police en ligne**.

## 📍 **BERTRANGE**

10, rue de Luxembourg  
L-8077 Bertrange

## 📍 **STRASSEN**

120 a, route d'Arlon  
L-8008 Strassen

☎ (+352) 244 35 10 00

✉ [police.portedelouest@police.etat.lu](mailto:police.portedelouest@police.etat.lu)

✉ B.P. 47 | L-8005 Bertrange (Site Bertrange)

✉ B.P. 68 | L-8001 Strassen (Site Strassen)

**EN CAS  
D'URGENCE :**  
appelez le  
**113**

Ihr **Kommissariat Porte de l'Ouest** setzt sich aus zwei Dienststellen zusammen: **Strassen** und **Bartringen**.



Ihre Polizeidienststelle versichert eine **Polizeipräsenz** in Ihren Ortschaften während den Betriebsstunden (07:00 – 21:00 Uhr von montags bis freitags), sowie an Wochenenden und Feiertagen.



**Terminvereinbarung** mit Ihren Polizeidienststellen von montags bis freitags zwischen 07:00 – 21:00 Uhr.



In **Strassen**, **Schalterzeiten** zwischen 13:00 – 15:00 Uhr.



Werktags von 21:00 – 07:00 Uhr, sowie an Wochenenden und Feiertagen, decken die **Kommissariate Luxemburg** und **Kapellen**, welche wie bisher **rund um die Uhr** arbeiten, alle dringenden Einsätze ab.



Über das **E-Kommissariat** können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.



Unabhängig von Ihrem Aufenthaltsort haben Sie die Möglichkeit, sich zu einer Polizeidienststelle Ihrer Wahl zu begeben. Finden Sie das nächstgelegene **Kommissariat** mit Hilfe unserer **mobilen App Police Luxembourg** oder auf unserer Webseite **police.lu**



Lokalisieren Sie Ihre **Polizeidienststellen online**.

📍 **BARTRINGEN**

10, rue de Luxembourg  
L-8077 Bartringen

📍 **STRASSEN**

120 a, route d'Arlon  
L-8008 Strassen

☎ (+352) 244 35 10 00

✉ police.portedelouest@police.etat.lu

✉ B.P. 47 | L-8005 Bartringen (Dienststelle Bartringen)

✉ B.P. 68 | L-8001 Strassen (Dienststelle Strassen)

IM  
**NOTFALL**  
wählen Sie sofort  
**113**



POLICE



**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,**

**OCH ÄRENKELIN RÉIT IECH:  
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!  
LOOSST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

**ZESUMME FIR IECH**  
WWW.POLICE.LU

**POLICE**  
LËTZEBUERG 

# Leitungswasser vs. Flaschenwasser

Wieso einfach wenn es auch kompliziert geht?

## Ursprung Flaschen- und Leitungswasser



Grundwasser aus Luxemburg und der Umgebung national & regional  
Unternehmen brauchen hierzu die Erlaubnis des Staates

Die Frage des Rechts auf Wasser international  
#Wasserrecht #Wasserarmut #Wasserkriege #Hungersnot  
Womöglich stammt das Wasser aus Regionen, wo die lokale Bevölkerung kein Zugang zu sauberem Leitungswasser hat. Informiere dich!

Wo kommt dein Flaschenwasser her?

Wassergewinnung durch private Großkonzerne

Wassergewinnung durch Wassersyndikate & Gemeinden (in Luxemburg)

→ lokal & national

## Veränderung durch Zusatzstoffe

**Tafel- oder Sodawasser** vs. **Mineral- und Quellwasser**  
ist kein Naturprodukt. Es wird industriell hergestellt und kann somit eine Mischung aus verschiedenen Wasserarten (Meer-, Oberflächen-, Grundwasser) und Zusätzen sein

stammt aus einem Wasservorkommen, das unterirdisch liegt und vor Ort abgefüllt wird. Mineralwasser muss ursprünglich rein sein, das heißt es dürfen keine menschengemachten Stoffe enthalten sein. Dies ist nicht der Fall bei Quellwasser

## Wasseranalysen

Bei Tafel- und Quellwasser sind die Grenzwerte weniger streng als bei Leitungswasser!

## Wasseranalysen

Leitungswasser ist das am strengsten kontrollierte Lebensmittel!  
Mikro-biologische und chemische Eigenschaften werden durch die Wassersyndikate, den Staat und die Gemeinden regelmäßig kontrolliert

## Befüllung Plastik- und Glasflaschen

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Wasserverbrauch
- Schadstoffemissionen

## Aufbereitung & Verteilung

Oberflächenwasser wird aufbereitet. Beim Grundwasser ist dies meist nicht nötig

## Transport & Lagerung

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Schadstoffemissionen
- Flächenverbrauch
- Lärmbelastung
- Infrastrukturbelastung

## Entsorgung

- Umweltbelastung
- Belastung der Meere
- Artensterben
- Erhebliche Kosten für die Gesellschaft (Abfallmanagement und Umweltschutz)

## Clever trinken

- Die nachfüllbare Trinkflasche für unterwegs
- Leitungswasser mit frischer Zitrone oder Minze aufpeppen
- Sprudelwasser selber produzieren
- Wenn Flaschenwasser, dann aus Pfandflaschen aus der Region!
- Du brauchst genaue Zahlen?
  - Trinkwasseranalyse bei der Gemeinde anfragen
  - Trinkwasser aus dem eigenen Wasserhahn gratis untersuchen lassen -> Anfrage beim Laboratorium der Wasserverwaltung -> waasser.lu

## Flaschenwasser

## Leitungswasser

Für 1 € 1,5 Liter vs. 200 Liter (7 x 1,5 Liter)

Umweltimpact: bis zu 1.000-mal mehr Umweltbelastungspunkte pro Liter\* (vs. 29)

Mineralgehalt mg/l**	Ca	Mg	K	Na	Cl	SO4
Flaschenwasser	4 - 240	1 - 67	0 - 16	1 - 34	1 - 33	4 - 400
Leitungswasser	25 - 110	4 - 5	1 - 3	6 - 19	14 - 45	11 - 40
Maximalwert***	/	/	/	200	250	250

\*\* Dieser variiert stark in Abhängigkeit vom Ursprung des Wassers und/oder der Verkaufsmarke  
\*\*\* Maximalwerte der Trinkwasserverordnung (für Leitungswasser) in Luxemburg (= kein Grenzwert festgelegt)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
\*avec le soutien du Ministère de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région\*



ŒUVRE  
Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte

avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

Gemeng Feelen



**Stroosenenglen Lëtzebuerg, ass eng A.S.B.L**  
**déi den Obdachlosen an armen Menschen**  
**hëllefen. Kucken no Hinnen an hëllefen, fir Sie**  
**erëm an een normalt Biergerlecht Liewen**  
**zereck ze féieren. Léif Lait dobaussen, hëlleft**  
**eis hëllefen matt engem Don**

**Postcheque Konto LU04 1111 7097 8435 0000**

**Stroossen Engelen à.s.b.l. 72 rte de Gilsdorf L-9234 Diekirch**  
**R.C.S. F 11 882 [www.stroossenenglen.lu](http://www.stroossenenglen.lu) [lauer-l@t-online.de](mailto:lauer-l@t-online.de)**

**Info Tél 691-30 80 00**





COMMUNE DE  
GARNICH

Le cinéma de votre région !

# KINOLER



**SÉANCES  
SUPPLÉMENTAIRES  
EN PÉRIODE DE  
VACANCES SCOLAIRES**



TICKETS EN LIGNE SUR

**KINOLER.LU**

PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER  
KINOLER@GARNICH.LU 



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-72.



PROGRAMMATION  
ACTUELLE ET  
ATTRAYANTE



46  
SIÈGES  
ULTRACONFORTABLES



LA TECHNOLOGIE  
DE SON LA PLUS  
MODERNE



QUAND   WANN	QUOI   WAS	OU   WO	QUI   WER
13 décembre 2019 16h30 - 20h00	<b>Wanterfest</b>	Ecole Fondamentale Schouweiler	Ecole, Maison Relais, Maison des Jeunes & APEEF
14 décembre 2019 19h30	<b>Lëtzebuenger Owend</b>	Café um Bur Bettange-sur-Mess	CSV Dippach
6 janvier 2020 19h00	<b>Pot de Nouvel An</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	DP Dippach
8 janvier 2020 19h30	<b>Pot de Nouvel An</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	CSV Dippach
9 janvier 2020 19h00	<b>Pot de Nouvel An</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	LSAP Dippach
12 janvier 2020 15h00 - 18h00	<b>Danznomëtten</b>	Centre Culturel Dippach	Commission Intergénérationnelle
18 janvier 2020 19h00	<b>5. Polneschen Owend</b>	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
2 février 2020	<b>Kannerfuesbal</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
9 février 2020 11h30	<b>Kiermes</b>	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
9 février 2020 14h30 - 18h00	<b>Bal de carnaval pour enfants</b>	Centre Culturel Dippach	A.P.E.E.F.
22 février 2020	<b>Actioun Fuesend</b>	Centre Culturel Dippach	Fanfare Schouweiler
29 février 2020 18h00	<b>Buergbrennen</b>	Home Scout Schouweiler	Dippecher Dachsen
14 mars 2020 14h00 - 17h00	<b>Secondhandbazar</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
21 mars 2020 19h00	<b>The Strawberries with Guest in Concert</b>	Mairie Schouweiler	Fanfare Schouweiler-Sprinkange
22 mars 2020	<b>Spaghettismëtteg</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach

**Le calendrier intégral peut être consulté sur le site [www.dippach.lu/agenda](http://www.dippach.lu/agenda).**

*Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.*



**MAIRIE**

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00  
et de 14h00 à 17h00

Ouverture étendue lundi  
jusqu'à 18h00 et mercredi  
à partir de 7h30

11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

B.P. 59  
L-4901 Bascharage

T: 27 95 25 200  
F: 27 95 25 299

www.dippach.lu  
commune@dippach.lu

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

**Bei-Roller Manon** 27 95 25 211 manon.bei@dippach.lu  
Bourgmestre

**Hahn Max** 27 95 25 212 max.hahn@dippach.lu  
1<sup>er</sup> échevin 661 54 74 90

**Bleser Jean-Paul** 27 95 25 213 jean-paul.bleser@dippach.lu  
2<sup>e</sup> échevin 621 38 14 11

**SECRÉTARIAT COMMUNAL**

**Elsen Claude** 27 95 25 220 elsen@dippach.lu

**Moro-Bintner Karin** 27 95 25 221 moro@dippach.lu

**Hastert Claude** 27 95 25 222 hastert@dippach.lu

**Weiler Anouck** 27 95 25 223 weiler@dippach.lu

**Wohl Fränky** 27 95 25 232 wohl@dippach.lu

**Mutombo Alex** 27 95 25 224 mutombo@dippach.lu

**RECETTE COMMUNAL**

**Theis-Ecker Martine** 27 95 25 230 ecker@dippach.lu

**Michaelis Jean** 27 95 25 231 michaelis@dippach.lu

**BUREAU DE LA POPULATION**

**Assa Olivier** 27 95 25 227 assa@dippach.lu

**Reiter-Ascani Natalina** 27 95 25 228 reiter@dippach.lu

**ETAT CIVIL**

**Marchese Elvira** 27 95 25 225 marchese@dippach.lu

**Engel Annick** 27 95 25 226 engel@dippach.lu

**SERVICE TECHNIQUE**

**Tanson Serge** 27 95 25 240 tanson@dippach.lu

**Jungers Daniel** 27 95 25 241 jungers@dippach.lu

**Pirrotte Laurent** 27 95 25 242 pirrotte@dippach.lu

**Bisenius-Feipel Diane** 27 95 25 243 feipel@dippach.lu

**Schleimer Simone** 27 95 25 245 schleimer@dippach.lu

**OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER**

**Bonte Rachel** 26 11 37 24 rachel.bonte@oscmamer.lu  
621 330 102

**Wilmes Christiane** 26 11 37 25 christiane.wilmes@oscmamer.lu  
621 330 103

**Service ARIS (Revis)** 26 11 37 51 beatrice.guot@osmamer.lu  
26 11 37 52 christiane.muller@osmamer.lu

**Bureaux à Mamer** 26 11 37 1  
18, rue des Maximins

**Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30** 27 95 25 260

**ENSEIGNEMENT**

**Conciergerie Ecole fondam.** 27 95 15 1 conciergerie.ecole@dippach.lu

**Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école** 661 50 82 10

**Crèche Kannernascht** 26 37 42 01 kannernascht@dippach.lu

**Maison Relais** 27 55 68 60 relais.dippach@croix-rouge.lu

**Jugendhaus** 26 37 46 50 jdippach@pt.lu

**Service social à l'école Philipp Michèle** 58 56 58 1

**Directeur de région Weintzen Marco** 247 55 140

**Centre de psychologie et d'orientation scolaires** 45 64 64 1

**Piscine PIMODI** 55 60 25 402 pimodi@pt.lu

**DIVERS**

**Préposé forestier Schomer Alain** 45 80 83 32 alain.schomer@anf.etat.lu  
621 20 21 52

**Service de médiation** 27 95 25 270 mediation@dippach.lu

**Conseil en énergie** 8002 11 90

**CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées** 26 11 51

**Repas sur roues** 27 95 25 200

**Hexemeeschter** 26 37 05 76 info@direga.lu

**PERMANENCES**

**Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)** 27 95 25 250

**CIS Dipp** 27 95 25 400

**Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest** 244 35 1000

**D** **G** **E** **M** **E** **N** **G**  
**DIPPECH**

[WWW.DIPPACH.LU](http://WWW.DIPPACH.LU)

[FB.COM/GEMENGDIPPECH](https://FB.COM/GEMENGDIPPECH)